INSTRUKCJA OBSŁUGI

Sara Combilizer

04.KC.01_10PL • 04/2022

with people in mind

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi* i towarzyszące jej dokumenty.

Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi*.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2022.

Naszą strategią jest nieustanny rozwój, dlatego zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produktach oraz specyfikacjach technicznych bez uprzedzenia.Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Treść

Słowo wstępne....4
Przeznaczenie produktu....5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa....6
Przygotowania....7
Opis części....8
Opis produktu/funkcje....10
- Oznaczenie stron urządzenia Sara Combilizer....10
- Pozycje urządzenia Sara Combilizer....11
- Hamulce kółek....12
- Podłokietnik....12
- Podpórka na stopy....14
- Wspornik ramienia....16
- Materace....17
- Pokrowce na materace i poduszkę....20
- Pokrowce i pianki na podłokietniki....20
- Wskaźnik kąta nachylenia....21
- Pętle do mocowania worków z płynami....21
- Boczne uchwyty do transportu....21
- Akumulator....21

Funkcje sterowania....22
- Przyciski....22
- Tryby....22
- Kolory trybów....23
- Zmiana trybu....23
- Wskaźnik trybu na panelu sterowania....23
- Funkcje przycisków....24

Pasy bezpieczeństwa....25
Funkcje awaryjne i bezpieczeństwa....29
- Ramka antyzgnieceniowa....29
- Zatrzymanie awaryjne....29
- Panel sterowania awaryjnego....29

Obsługa....32
- Przenoszenie pacjenta z łóżka na urządzenie Sara Combilizer....32
- Przenoszenie pacjenta z urządzenia Sara Combilizer do łóżka....36
- Przemieszczanie pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej....39
- Przemieszczanie pacjenta z pozycji stojącej do pozycji siedzącej....41
- Zmiana pozycji....43
- Transport....46

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji....47
Instrukcje dotyczące akumulatora....54
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza....55
- Obowiązki opiekuna....56
- Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel....59

Rozwiązywanie problemów i alarmy....60
Dane techniczne....62
Wymiary....66
Tabliczki....68
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)....72
Części i wyposażenie dodatkowe....74

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o przeczytanie ze zrozumieniem niniejszej *Instrukcji obsługi (IO)* przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia Sara Combilizer®.

Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są ważne dla zachowania bezpieczeństwa pacjenta oraz opiekuna, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Serwis i pomoc techniczna

Urządzenie *Sara Combilizer* musi być corocznie konserwowane przez wykwalifikowany personel w celu zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodności produktu. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 55*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować programy pomocy technicznej i konserwacji pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu. Odnośnie części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo. Numery telefonów zamieszczone są na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi.*

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Definicje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*

UWAGA

Oznacza:
Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza:
Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza:
Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Oznacza:
Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być użytkowane zgodnie z jego przeznaczeniem oraz instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi (IO)*. Wszyscy użytkownicy tego urządzenia powinni przeczytać i zrozumieć instrukcje zamieszczone w niniejszej *Instrukcji obsługi*.
W razie jakichkolwiek wątpliwości należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Arjo.

Przeznaczenie produktu *Sara Combilizer*

Urządzenie *Sara Combilizer* przeznaczone jest do wspomagania wczesnej mobilizacji i rehabilitacji pacjenta oraz opieki nad pacjentem. Przeznaczone dla osób o każdym poziomie unieruchomienia, które pomyślnie przejdą ocenę kliniczną pod kątem planowanych czynności. Może to także obejmować pacjentów słabych, biernych oraz nieambulatoryjnych.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w szpitalach, w tym na oddziałach intensywnej opieki, na oddziałach rehabilitacyjnych oraz w placówkach intensywnej opieki długoterminowej.

Urządzenie *Sara Combilizer* służy do ustawiania pacjenta z pozycji na wznak do pozycji stojącej lub siedzącej. W pozycjach stojącej, siedzącej i leżącej urządzenie *Sara Combilizer* umożliwia wykonywanie ćwiczeń rehabilitacyjnych oraz mobilizację pacjenta poprzez przechylanie urządzenia *Sara Combilizer* na boki w regularnych odstępach czasu.

Urządzenia *Sara Combilizer* można używać w celu przemieszczania pacjenta na niewielkie odległości w połączeniu z zastosowaniem terapeutycznym.

Urządzenie *Sara Combilizer* nie jest przeznaczone to transportu leżącego pacjenta na większe odległości, na przykład na inny oddział.

Urządzenie *Sara Combilizer* przeznaczone jest do użytku wyłącznie z pasami, matami ślizgowymi oraz podnośnikami określonymi w *Instrukcji obsługi* (*IO*).

Urządzenie *Sara Combilizer* musi być użytkowane przez odpowiednio wyszkolonych opiekunów z wystarczającą wiedzą medyczną. Opiekun powinien znać najczęstsze praktyki i procedury medyczne oraz używać urządzenia *Sara Combilizer* zgodnie zaleceniami określonymi w Instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta

Zaleca się, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Z urządzenia *Sara Combilizer* mogą korzystać wyłącznie pacjenci, którzy pomyślnie przejdą ocenę kliniczną przeprowadzoną przez specjalistę o odpowiednich kompetencjach.
- Urządzenie *Sara Combilizer* przeznaczone jest do wspomagania czynności rehabilitacyjnych u pacjentów, którzy mogą przebywać w pozycji wyprostowanej oraz/lub siedzącej, w tym pacjentów słabych, biernych oraz nieambulatoryjnych.
- Waga pacjenta nie może przekraczać 200 kg (440 lb).
- Wzrost pacjenta musi mieścić się w zakresie od 140 cm (4'7") do 196 cm (6'5").

Jeśli pacjent nie spełnia powyższych kryteriów, należy użyć innego urządzenia lub systemu.

Przeciwwskazania

Z urządzenia *Sara Combilizer* nie mogą korzystać pacjenci, którzy nie przeszli oceny klinicznej przeprowadzonej przez specjalistę o odpowiednich kompetencjach.

Wymagania serwisowe i oczekiwany okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania urządzenia, o ile nie zostanie podane inaczej, wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza* w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pasy bezpieczeństwa są zapięte i naciągnięte.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

UWAGA

Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy trzymać je z dala od wszelkich przeszkód.

UWAGA

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

UWAGA

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, NIE używać tego sprzętu na podłożu z zagłębionymi kratkami odpływowymi, otworami lub na spadkach przekraczających 1:50 (1,15°).

UWAGA

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

UWAGA

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia oraz upadku pacjenta, NIE siadać na końcach urządzenia po stronie głowy ani po stronie stóp.

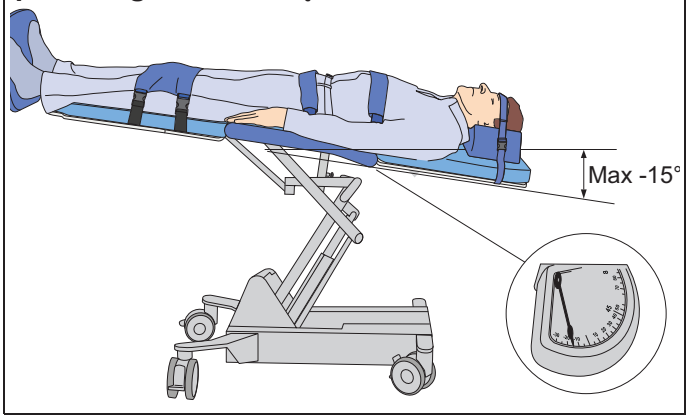
UWAGA

Aby uniknąć problemów z dopływem powietrza oraz podawaniem kroplówki, należy sprawdzić, czy rurki są drożne oraz stale je nadzorować.

UWAGA

Aby uniknąć ryzyka urazu, nie należy przechylać pacjenta w urządzeniu Sara Combilizer głową w dół pod kątem większym niż -15°.

Stopień nachylenia można sprawdzić na wskaźniku kąta nachylenia, który znajduje się pod wezgłowiem urządzenia *Sara Combilizer*.



Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem (16 kroków)

1. Usunąć opakowanie oraz paski z podstawy oraz podpórki na stopy.
2. Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami. Patrz rozdział *Dane techniczne na stronie 62.*
3. Rozpakować wszystkie pudełka kartonowe.
4. Wyjąć *Instrukcję obsługi* z mniejszego pudełka i przeczytać ją.
5. Sprawdzić wzrokowo urządzenie *Sara Combilizer* pod kątem uszkodzeń powstałych podczas transportu.
6. Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Patrz rozdział *Opis części na stronie 8*. Nie używać produktu w przypadku brakujących lub uszkodzonych części.
7. Zamocować poduszkę, patrz rozdział *Podgłówek na stronie 19.*
8. Wyjąć ochronną zatyczkę znajdującą się w przyłączu kabla pilota na uchwycie do transportu i odłożyć ją w bezpieczne miejsce. Zatyczka będzie potrzebna podczas czyszczenia i dezynfekcji.
9. Podłączyć pilota do przyłącza kabla pilota na uchwycie do transportu. Patrz rozdział *Funkcje sterowania na stronie 22.*
10. Rozpakować ładowarkę. Instrukcje ładowania i montażu ładowarki można znaleźć w *Instrukcji obsługi ładowarki NEA 8000.*
11. Ładować akumulator przez 24 godziny.
12. Włożyć naładowany akumulator do podstawy i przeprowadzić test działania, patrz rozdział *Wykonać test działania na stronie 58.*
13. Przechowywać dodatkowe materiałowe pokrowce, pasy bezpieczeństwa, paski mocujące, akumulator oraz zatyczkę ochronną w suchym i bezpiecznym miejscu.
14. Umyć i zdezynfekować produkt zgodnie z instrukcjami z rozdziału *Regularne czyszczenie/ dezynfekcja na stronie 51.*
15. Przechowywać *Instrukcję obsługi* w bezpiecznym i łatwo dostępnym miejscu.
16. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem (5 kroków)

1. Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia *Sara Combilizer* znajdują się na swoich miejscach. Porównać z rozdziałem *Opis części* w niniejszej *Instrukcji obsługi*.
2. **UWAGA**

   Aby zapobiec upadkowi pacjenta, należy upewnić się, że pasy bezpieczeństwa nie są uszkodzone. NIE używać uszkodzonych pasów bezpieczeństwa; przed użyciem wymienić pasy na nowe.

   Sprawdzić wzrokowo pasy bezpieczeństwa. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 55.*
3. Jeżeli brakuje jakichś części lub są one uszkodzone — NIE używać produktu!
4. Upewnić się, że akumulator jest w pełni naładowany. Patrz *Instrukcja obsługi ładowarki NEA 8000.*
5. **UWAGA**

   Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

   Umyć i zdezynfekować produkt pomiędzy użyciem przez różnych pacjentów. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 47.*

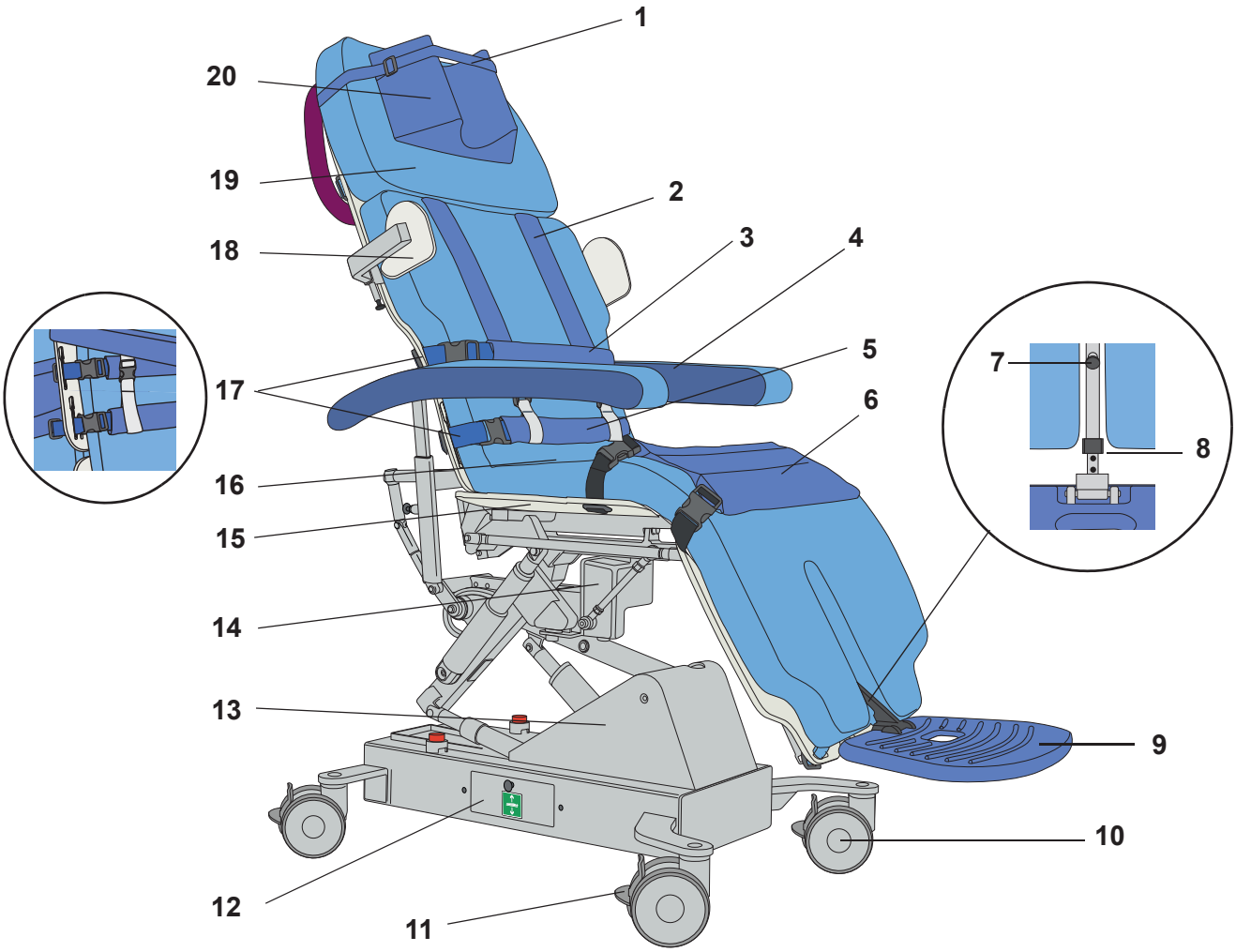
WSKAZÓWKA
W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu.

OSTRZEŻENIE

Nie używać urządzenia *Sara Combilizer* bezpośrednio po wyjęciu z miejsca przechowywania o temperaturze poniżej 0°C (32°F), gdyż może to spowodować jego uszkodzenie. Przed użyciem pozostawić urządzenie *Sara Combilizer* w temperaturze pokojowej aż do wyrównania temperatury.

Opis części

Widok z przodu



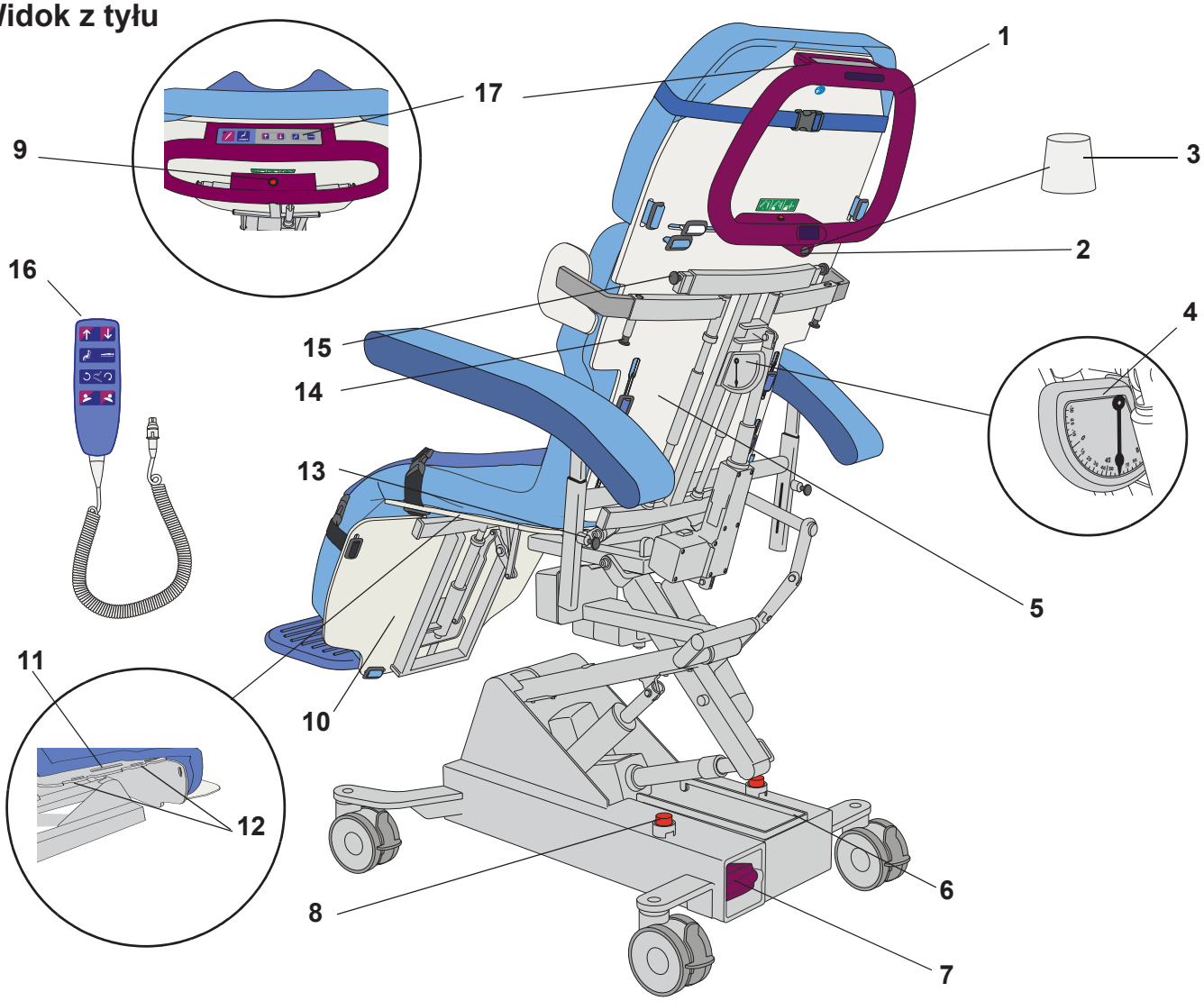
1. Pas bezpieczeństwa na głowę*
2. Naramienne pasy bezpieczeństwa*
3. Piersiowy pas bezpieczeństwa*
4. Podłokietnik* (x2)
5. Biodrowy pas bezpieczeństwa*
6. Kolanowy pas bezpieczeństwa*
7. Blokada sprężynowa (do regulacji długości podpórki na stopy)
8. Zatrzask (do regulacji długości podpórki na stopy)
9. Podpórka na stopy*
10. Kółko (x4)
11. Hamulec kółek (jeden dla każdego kółka)
12. Panel sterowania awaryjnego
13. Podstawa i mechanizm podnoszący
14. Mechanizm zmiany trybu
15. Podstawa siedziska
16. Materac główny*
17. Paski mocujące* (x8)
18. Wspornik ramienia* (x2)
19. Materac wezgłowia*
20. Poduszka*

* = *część zdejmowana*

Dodatkowe elementy wyposażenia:

- jeden pokrowiec na poduszkę
- jeden pokrowiec wezgłowia materaca
- jeden pokrowiec głównej części materaca
- dwa pokrowce na podłokietniki
- pasy bezpieczeństwa: piersiowy, biodrowy i kolanowy (razem z pokrowcem, podkładką oraz paskami mocującymi)

Widok z tyłu



1. Uchwyt do transportu
2. Przyłącze kabla pilota
3. Zatyczka ochronna* (do przyłącza kabla pilota)
4. Wskaźnik kąta nachylenia
5. Płyta tylna
6. Ramka antyzgnieceniowa
7. Akumulator*
8. Przycisk zatrzymania awaryjnego (x2)
9. Przycisk zwolnienia stołu przechylnego
10. Płyta podpierająca nogi
11. Boczny uchwyt do transportu (x2)
12. Otwór do mocowania (x4) (na worki z płynem)
13. Blokada sprężynowa (x2) (do regulacji wysokości podłokietnika)
14. Blokada sprężynowa (x2) (do regulacji szerokości rozstawu wsporników ramion)
15. Blokada sprężynowa (x2) (do zwalniania wsporników ramion)
16. Pilot z kablem*
17. Panel sterowania

* = *część zdejmowana*

Cały produkt
Część aplikacyjna: Typ B
Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.

Dodatkowe elementy wyposażenia:
- dodatkowy akumulator z ładowarką

Opis produktu/funkcje

W niniejszym rozdziale opisano części urządzenia *Sara Combilizer* oraz ich funkcje, a także podano informacje istotne dla bezpiecznego korzystania z urządzenia. Części wskazane są w rozdziale *Opis części na stronie 8 i 9.*

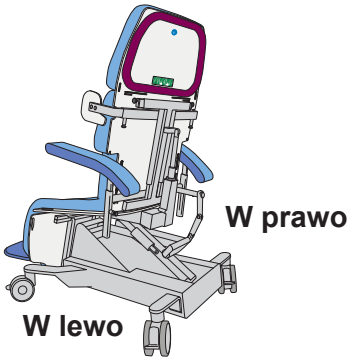
Informacje na temat funkcji sterowania znajdują się w rozdziale *Funkcje sterowania na stronie 22.*
Informacje na temat pasów bezpieczeństwa znajdują się w rozdziale *Pasy bezpieczeństwa na stronie 25.*

Oznaczenie stron urządzenia *Sara Combilizer*

Lewa i prawa

Urządzenie *Sara Combilizer* posiada lewą i prawą stronę. **(Zob. rys. 1)**

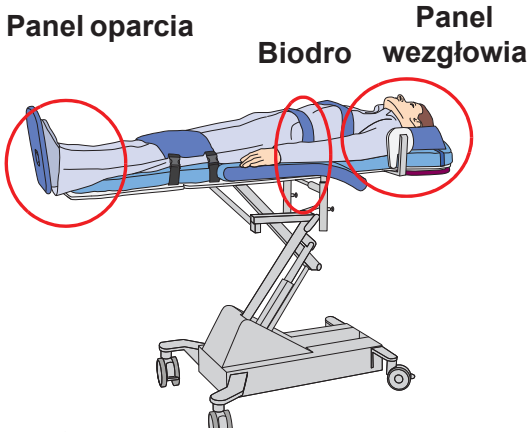
Rys. 1



Pozycja pacjenta

Należy zawsze umieszczać pacjenta na urządzeniu *Sara Combilizer* głową po stronie wezgłowia i ze stopami po stronie sekcji stóp. Upewnić się, że biodra pacjenta są wyśrodkowane nad odstępem pomiędzy płytą tylną a podstawą siedziska. **(2)**

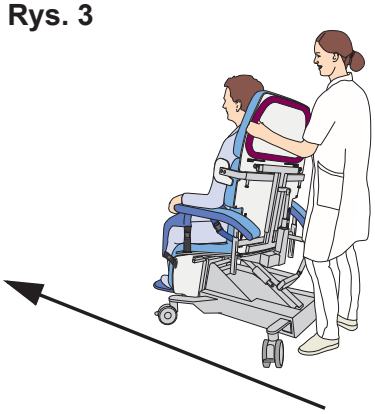
Rys. 2



Kierunek transportu

W czasie przemieszczania opiekun powinien znajdować się za urządzeniem *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 3

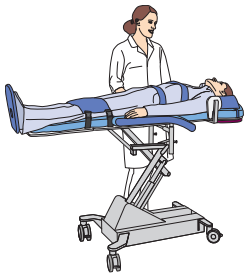


Pozycje urządzenia *Sara Combilizer*

Podczas użytkowania urządzenie *Sara Combilizer* można ustawić w następujących pozycjach:

Pozycja noszy

Rys. 4

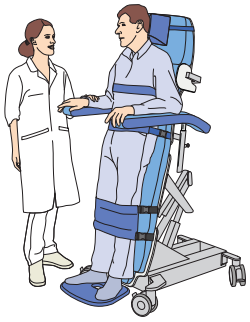


Ta pozycja służy do przenoszenia pacjenta do łóżka i z łóżka. **(Zob. rys. 4)**

Urządzenie *Sara Combilizer* musi znajdować się w najniższej, poziomej pozycji, zanim możliwe będzie przestawienie go w pozycję stołu przechylnego.

Pozycja stołu przechylnego

Rys. 5



Ta pozycja służy do ustawiania pacjenta w pozycji stojącej. Możliwy zakres regulacji kąta wynosi od 0° do 75°. Nachylenie 0° oznacza poziomą pozycję stołu. **(Zob. rys. 5)**

Urządzenie *Sara Combilizer* musi znajdować się w najniższej, poziomej pozycji, zanim możliwe będzie przestawienie go w pozycję stołu przechylnego.

Pozycja fotela

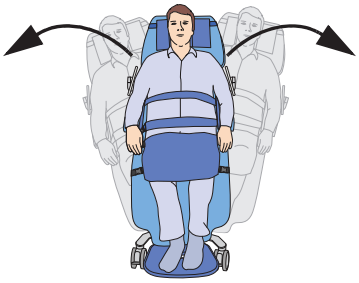
Rys. 6

Ta pozycja służy do ustawiania pacjenta w pozycji siedzącej. Fotel można przechylać do tyłu lub do przodu do pozycji poziomej. **(Zob. rys. 6)**

W celu oszczędności miejsca można przechowywać urządzenie *Sara Combilizer* w pozycji fotela.

Pozycja przechylona (w lewo/prawo)

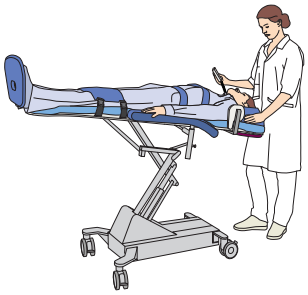
Rys. 7



Urządzenie *Sara Combilizer* można przechylać w bok w następujących pozycjach: noszy, fotela oraz stołu przechylnego. **(Zob. rys. 7)**

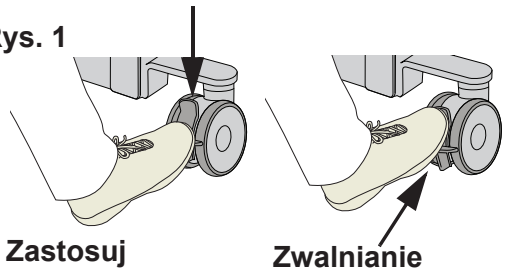
Pozycja Trendelenburga

Rys. 8



Po ustawieniu w poziomej pozycji noszy urządzenie można przechylić do pozycji Trendelenburga (o więcej niż -12°). Kąt można regulować w zakresie od 0° do -25°. Aby uniknąć ryzyka urazu, nie należy przechylać pacjenta w urządzeniu Sara Combilizer głową w dół pod kątem większym niż -15°. **(Zob. rys. 8)**

Rys. 1



Hamulce kółek

Każde z czterech kółek wyposażone jest w dźwignię hamulca. Hamulce co najmniej dwóch kółek powinny być zaciągnięte. W miarę możliwości zaleca się blokowanie wszystkich czterech kółek. **(Zob. rys. 1)**

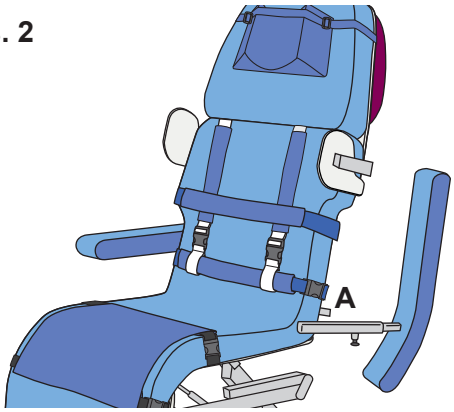
Zaciąganie hamulca:

Nacisnąć w dół szarą dźwignię hamulca kółek.

Zwalnianie hamulca:

Lekko kopnąć do góry szarą dźwignię hamulca kółek.

Rys. 2

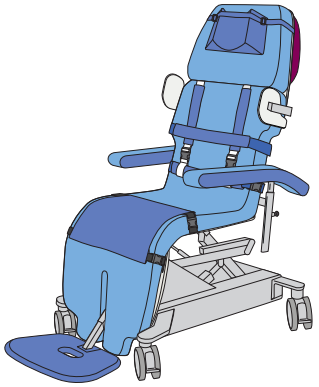


Podłokietnik

Urządzenie *Sara Combilizer* posiada dwa podłokietniki. Można regulować szerokość i wysokość ustawienia podłokietników albo je usunąć.

Podczas przestawiania urządzenia *Sara Combilizer* podłokietniki pozostaną ustawione poziomo. Można też ręcznie regulować ich wysokość i szerokość.

Rys. 3



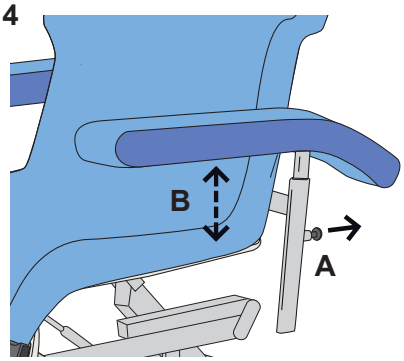
Mocowanie podłokietnika (3 kroki)

1. Obrócić podłokietnik o 90 stopni do góry/tyłu, tak aby był ustawiony pionowo. **(Zob. rys. 2)**

2. Nasunąć podłokietnik na pręt łączący **(A)**. **(Zob. rys. 2)**

3. Ustawić podłokietnik w poziomie. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 4



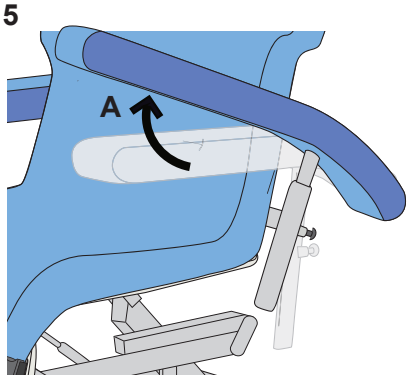
Regulacja wysokości podłokietników (2 kroki)

Można wybierać spośród różnych wysokości.

1. Przytrzymując podłokietnik jedną ręką, drugą pociągnąć i przytrzymać pokrętło blokady sprężynowej **(A)**. **(Zob. rys. 4)**

2. Unieść i opuścić **(B)** podłokietnik, a następnie zwolnić pokrętło blokady sprężynowej. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 5



Regulacja szerokości rozstawu podłokietników (3 kroki)

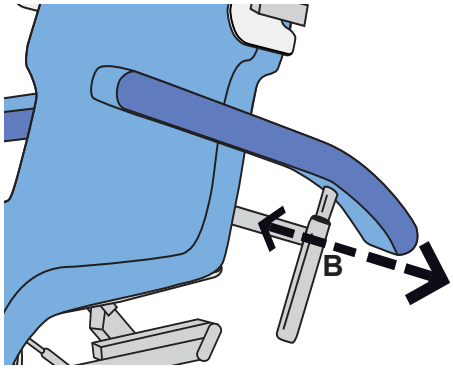
Można wybierać spośród różnych szerokości.

1. Odchylić podłokietnik lekko do góry/tyłu (ok. 20 stopni) **(A)**. **(Zob. rys. 5)**

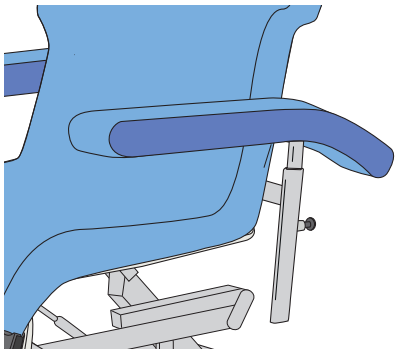
2. Chwycić ramę **(B)** i pchnąć lub pociągnąć podłokietnik, tak aby ustawić szerokość rozstawu**. (Zob. rys. 6)**

3. Ustawić podłokietnik w poziomie. **(Zob. rys. 7)**

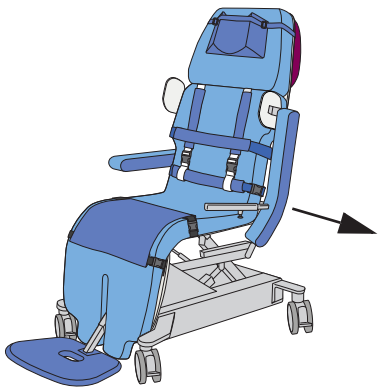
Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Zdejmowanie podłokietnika (3 kroki)

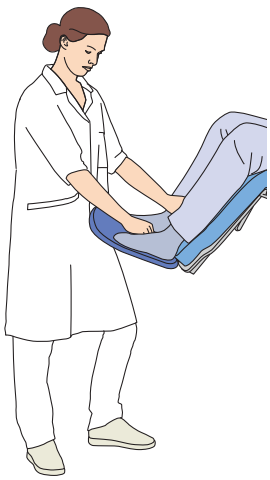
1. Upewnić się, że podłokietnik znajduje się w skrajnie zewnętrznym położeniu.
   Zob. *Regulacja szerokości rozstawu podłokietników (3 kroki) na stronie 13*.

2. Chwycić podłokietnik i obrócić go o 90 stopni do góry/tyłu, tak aby był ustawiony pionowo. **(Zob. rys. 8)**

3. Pociągnąć i zdjąć podłokietniki.

Podpórka na stopy

Rys. 1

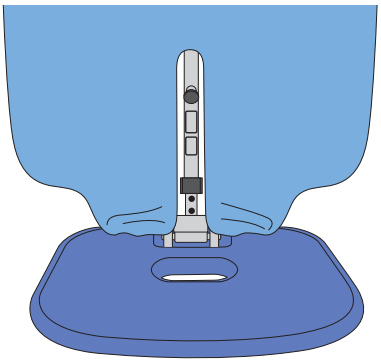


Urządzenie *Sara Combilizer* wyposażone jest w podpórkę na stopy. Wysokość podpórki można regulować. Istnieje także możliwość całkowitego demontażu podpórki.

Urządzenie *Sara Combilizer* automatycznie dostosuje odległość pomiędzy siedziskiem a podpórką na stopy podczas zmiany pozycji. Pozycję podpórki na stopy można także wyregulować ręcznie. Ręczna regulacja zalecana jest każdorazowo po zmianie pozycji.

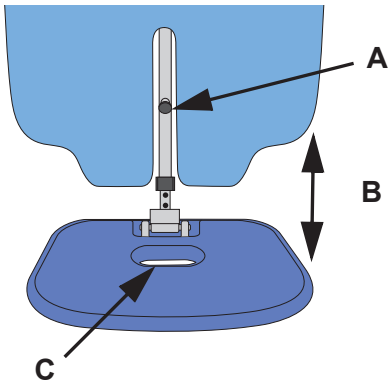
Aby dostosować pozycję podpórki na stopy w pozycji fotela, należy podnieść urządzenie *Sara Combilizer* do ergonomicznej wysokości. Dla łatwiejszej regulacji można podeprzeć ciężar urządzenia udem. **(Zob. rys. 1)**

Rys. 2



Kiedy urządzenie *Sara Combilizer* znajduje się w pozycji stołu przechylnego, podpórka na stopy powinna znajdować się w najwyższym możliwym położeniu. **(Zob. rys. 2)**

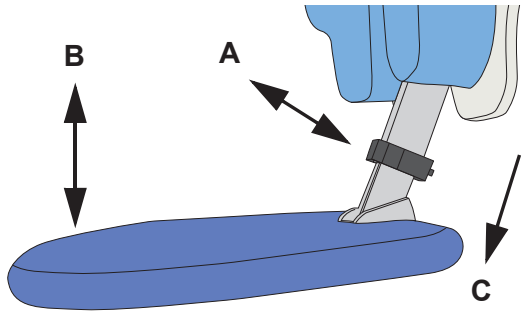
Rys. 3



Regulacja długości podpórki na stopy (4 kroki)

1. Wyciągnąć górną blokadę sprężynową **(A)**. **(Zob. rys. 3)**
2. Wyregulować podpórkę na stopy, podnosząc lub opuszczając płytę podpórki **(B)** za pomocą uchwytu podpórki **(C)**. **(Zob. rys. 3)**
3. Zwolnić blokadę sprężynową.
4. Upewnić się, że podpórka na stopy jest zablokowana, naciskając i pociągając ją do góry i w dół.

Rys. 4



Regulacja dodatkowej długości podpórki na stopy (4 kroki)

1. Wyciągnąć dolny zatrzask do przodu **(A)**. Nie zwalniać zatrzasku. **(Zob. rys. 4)**
2. Wyregulować długość ramienia podpórki na stopy, podnosząc lub obniżając płytę podpórki **(B)**. **(Zob. rys. 4)**
3. Zwolnić zatrzask **(A)**. **(Zob. rys. 4)**
4. Upewnić się, że podpórka na stopy jest zablokowana, naciskając i pociągając ją do góry i w dół.

Zdejmowanie podpórki na stopy (3 kroki)

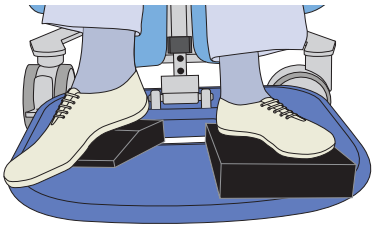
1. Wyciągnąć zatrzask do przodu **(A)**. Nie zwalniać zatrzasku. **(Zob. rys. 4)**
2. Zdjąć podpórkę na stopy **(C)**. **(Zob. rys. 4)**

UWAGA

Aby uniknąć urazów, należy pamiętać o tym, że płyta podpórki na stopy jest ciężka.

3. Zwolnić zatrzask.

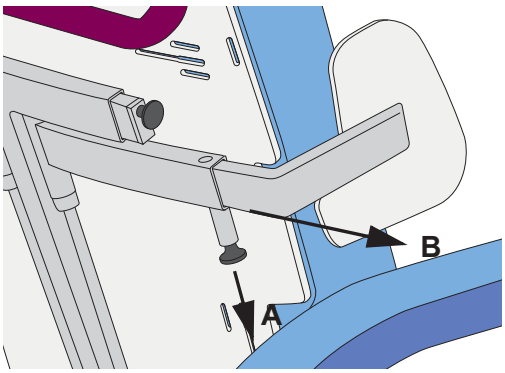
Rys. 5



Podnóżki ułatwiające regulację wysokości (akcesoria)

Aby zapewnić wygodną pozycję i dodatkową regulację wysokości, można umieścić podnóżki pod stopami pacjenta. **(Zob. rys. 5)**
Patrz rozdział *Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 74*.

Rys. 1



Wspornik ramienia

Urządzenie *Sara Combilizer* posiada dwa wsporniki ramion. Istnieje możliwość regulacji szerokości rozstawu wsporników oraz ich złożenia lub zdemontowania na czas transportu.

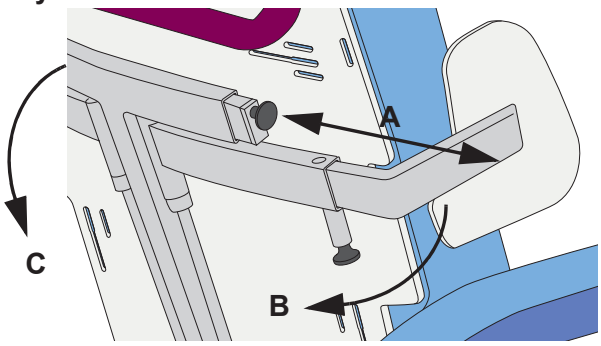
Regulacja szerokości rozstawu wsporników ramion (4 kroki)

1. Wyciągnąć blokadę sprężynową z płyty tylnej **(A)**. **(Zob. rys. 1)**
2. Wyregulować rozstaw wsporników ramion do żądanej szerokości **(B)**. **(Zob. rys. 1)**
3. Zwolnić blokadę sprężynową.
4. Upewnić się, że wspornik ramion jest zablokowany, popychając i pociągając go do wewnątrz i na zewnątrz.

Składanie wsporników ramion

WSKAZÓWKA
Należy pamiętać o tym, że wsporniki ramion składają się szybko.

Rys. 2



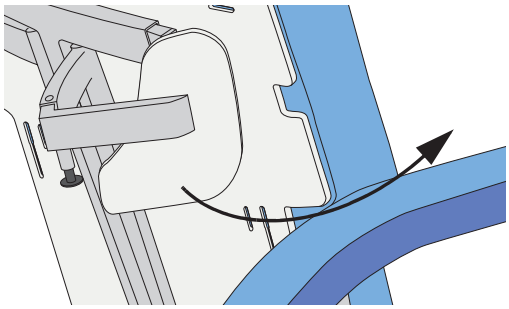
Od strony opiekuna (2 kroki)

1. **Wcisnąć** blokadę sprężynową **(A)**. **(Zob. rys. 2)**
2. Wspornik ramienia **(B)** złoży się. **(Zob. rys. 2)**

Od strony przeciwnej do opiekuna (2 kroki)

1. **Wyciągnąć** blokadę sprężynową **(A)**. **(Zob. rys. 2)**
2. Wspornik ramienia **(C)** złoży się. **(Zob. rys. 2)**

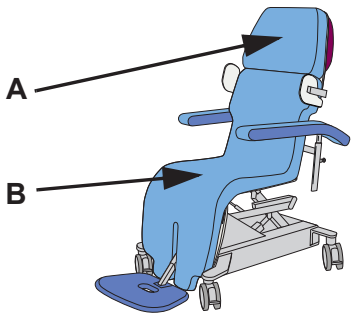
Rys. 3



Rozkładanie wsporników ramion (2 kroki)

1. Podnieść wspornik ramienia do momentu zablokowania w miejscu. **(Zob. rys. 3)**
2. Upewnić się, że wspornik ramion jest zablokowany, popychając i pociągając go.

Rys. 1

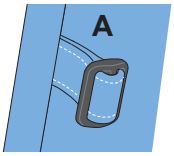


Materace

Na wyposażeniu znajdują się dwa materace: jeden wezgłowia **(A)** i jeden na część główną urządzenia **(B)**. **(Zob. rys. 1)**

Podczas zakładania lub zdejmowania materaców urządzenie *Sara Combilizer* powinno znajdować się w pozycji fotela.

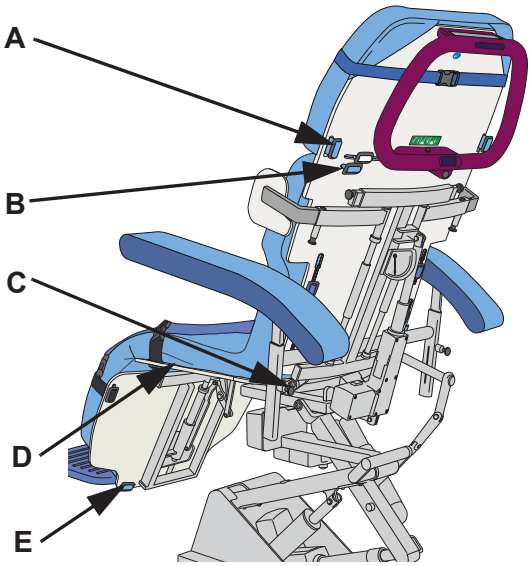
Rys. 2



Paski mocujące do materaców

Materac wezgłowia posiada dwa (2) paski mocujące, a materac główny – osiem (8) pasków mocujących **(A)** zakończonych sprzączkami. **(Zob. rys. 2)**

Rys. 3



Punkty mocowania

A: Płyta tylna, część wezgłowia (x2)

B: Płyta tylna, część ramienna (x2)

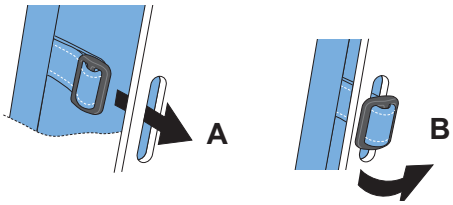
C: Płyta tylna, część dolna (x2)

D: Podstawa siedziska (x2)

E: Płyta podpierająca nogi (x2)

(Zob. rys. 3)

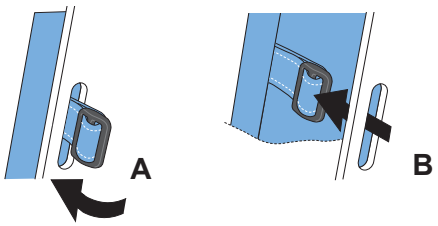
Rys. 4



Zakładanie pasków mocujących materace (3 kroki)

1. Przełożyć pasek mocujący przez otwór **(A)**. **(Zob. rys. 4)**
2. Należy zawsze używać wewnętrznego krótszego otworu do mocowania pasków (jeżeli dotyczy).
3. Obrócić sprzączkę paska mocującego i pociągnąć pasek, aby zablokować **(B)**. **(Zob. rys. 4)**

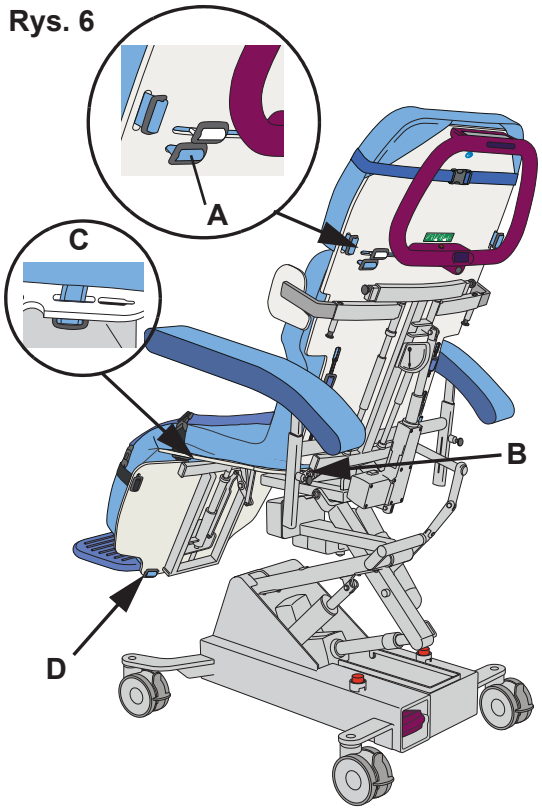
Rys. 5



Zdejmowanie pasków mocujących materace (2 kroki)

1. Poluzować pasek mocujący, odsuwając sprzączkę dalej od otworu **(A)**. **(Zob. rys. 5)**
2. Obrócić sprzączkę paska mocującego i wyciągnąć pasek przez otwór **(B)**. **(Zob. rys. 5)**

Rys. 6



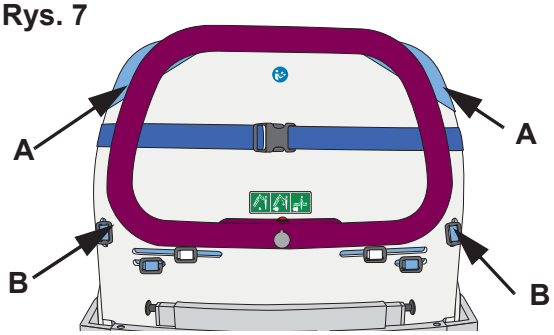
Mocowanie głównego materaca (5 kroków)

1. Umieścić główny materac na powierzchni urządzenia.
2. Przełożyć paski mocujące zakończone sprzączkami przez dolne otwory **(A)** znajdujące się na płycie tylnej. **(Zob. rys. 6)**
3. Obrócić sprzączkę i zabezpieczyć ją w płycie tylnej.
4. Powtórzyć powyższe czynności dla pozostałych pasków mocujących **(B, C, D)**. **(Zob. rys. 6)**
5. Należy zawsze używać wewnętrznego otworu do mocowania materaców (jeżeli dotyczy).

Zdejmowanie głównego materaca (2 kroki)

1. Wyjąć paski mocujące materaca głównego z płyt. **(Zob. rys. 6A-D)**
2. Zdjąć materac.

Rys. 7



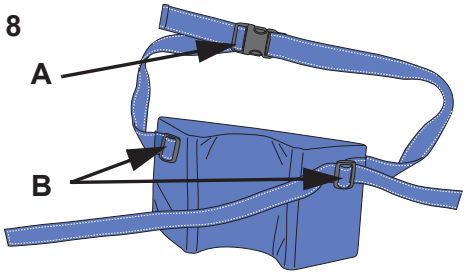
Mocowanie materaca wezgłowia (3 kroki)

1. Założyć zakładki pokrowca materaca **(zob. rys. 7A)** na górne rogi płyty tylnej.
2. Przełożyć paski mocujące materaca wezgłowia przez otwory **(zob. rys. 7B)** w płycie tylnej.
3. Obrócić sprzączki i zabezpieczyć je w płycie tylnej.

Zdejmowanie materaca wezgłowia (2 kroki)

1. Wyjąć paski mocujące materaca wezgłowia z płyty. **(Zob. rys. 7B)**
2. Podnieść materac wezgłowia i zdjąć go z płyty tylnej.

Rys. 8

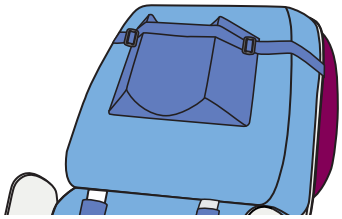


Podgłówek

Urządzenie *Sara Combilizer* wyposażone jest w poduszkę stabilizującą głowę pacjenta. **(Zob. rys. 8)**

Poduszka posiada dwa paski zakończone klamrami **(A)**. Wyposażona jest także w dwie sprzączki służące do mocowania pasa na głowę **(B)**.

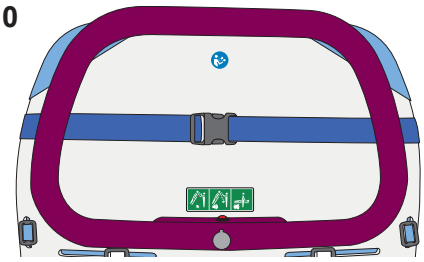
Rys. 9



Mocowanie poduszki (4 kroki)

1. Umieścić poduszkę na wezgłowiu. **(Zob. rys. 9)**
2. Założyć paski za płytę tylną oraz przełożyć je pod uchwytem do transportu. **(Zob. rys. 10)**
3. Spiąć paski ze sobą, aby zamocować poduszkę.
4. W celu mocniejszego zaciągnięcia należy odpowiednio wyregulować paski.

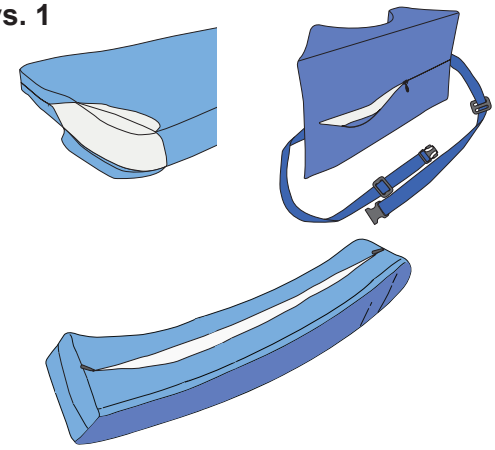
Rys. 10



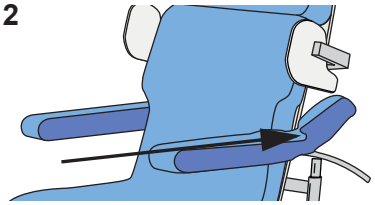
Zdejmowanie poduszki (2 kroki)

1. Rozpiąć paski mocujące poduszkę **(Zob. rys. 10)**
2. Zdjąć poduszkę.

Rys. 1



Rys. 2



Pokrowce na materace i poduszkę

Pokrowce materaca wezgłowia, materaca głównego, poduszki, podłokietników oraz pasów bezpieczeństwa można zdejmować w celu czyszczenia i dezynfekcji.

Zdejmowanie pokrowców (2 kroki)

1. Rozpiąć zamek pokrowca. **(Zob. rys. 1)**
   - Materac główny: u góry.
   - Materac wezgłowia: na dole.
   - Poduszka: z tyłu.
2. Ścisnąć piankę wypełniającą i zdjąć pokrowiec.

Wkładanie pianki do pokrowców (3 kroki)

1. Zwinąć pokrowiec w dół lub wywrócić go na drugą stronę.
2. Ścisnąć piankę i włożyć ją do pokrowca.
3. Zapiąć zamek.

Pokrowce i pianki na podłokietniki

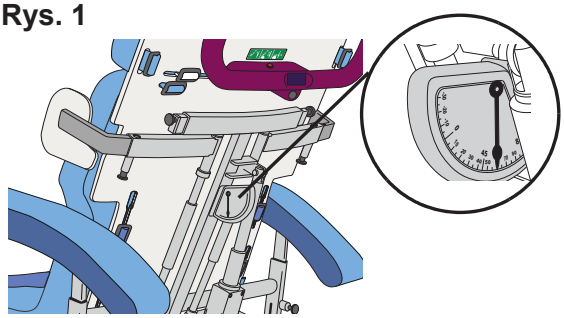
Zdejmowanie pokrowców z podłokietników (3 kroki)

1. Rozpiąć zamki u dołu podłokietnika. **(Zob. rys. 1)**
2. Zdjąć podłokietnik (pokrowiec i pianka) z ramy podłokietnika.
3. Zdjąć pokrowiec, ściskając piankę i zwijając materiał.

Zakładanie pokrowca na podłokietnik (4 kroki)

1. Rozpiąć zamki na pokrowcu podłokietnika.
2. Włożyć piankę do pokrowca na podłokietnik.
3. Umieścić obicie (piankę i pokrowiec) na ramie podłokietnika. **(Zob. rys. 2)**
4. Zapiąć zamki.

Rys. 1



Wskaźnik kąta nachylenia

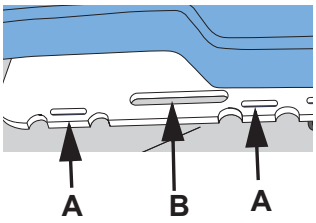
Wskaźnik kąta nachylenia pokazuje kąt, pod jakim znajduje się stół podczas podnoszenia i opuszczania w pozycji stołu przechylnego. **(Zob. rys. 1)**

Wskaźnik kąta nachylenia nie służy do podejmowania decyzji medycznych. Podczas korzystania z funkcji przechylania opiekun powinien opierać się na ocenie klinicznej.

Zakres kątów przechyłu wynosi od -25° do 75°. Dokładność wskaźnika wynosi ±5°.

WSKAZÓWKA
Wskaźnik kąta nachylenia nie działa, gdy urządzenie *Sara Combilizer* jest przechylone na bok.

Rys. 2



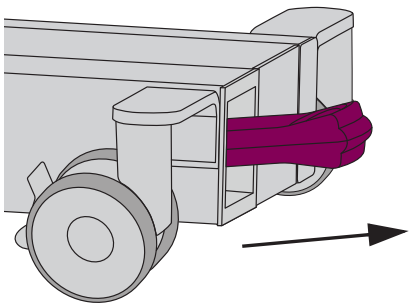
Pętle do mocowania worków z płynami

Po obu stronach podstawy siedziska znajdują się otwory umożliwiające mocowanie worków na płyny (np. cewników). **(Zob. rys. 2A)**

Boczne uchwyty do transportu

Po obu stronach podstawy siedziska znajdują się uchwyty służące do przesuwania urządzenia *Sara Combilizer* na boki. **(Zob. rys. 2B)**

Rys. 3



Akumulator

Urządzenie *Sara Combilizer* dostarczane jest z dwoma akumulatorami. Należy zawsze posiadać w zapasie naładowany akumulator.

Demontaż akumulatora: wyciągnąć prosto na zewnątrz. **(Zob. rys. 3)**

Niski poziom naładowania/rozładowanie akumulatora: sygnalizowane przerywanym alarmem dźwiękowym po naciśnięciu dowolnego przycisku na pilocie/panelu sterowania. Dźwięk słyszalny jest przez 10 sekund po zwolnieniu przycisku. Należy natychmiast wymienić akumulator.

Gdy sygnalizowane jest rozładowanie akumulatora, nadal możliwe jest wykonanie następujących czynności:

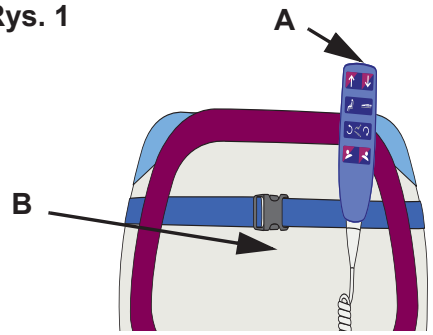
- obniżenie urządzenia w pozycji fotela/noszy/stołu przechylnego
- zmiana z pozycji fotela do pozycji noszy
- przechylenie w lewo/w prawo
- prostowanie/przechylanie do tyłu w pozycji fotela lub noszy

Inne czynności są niemożliwe.

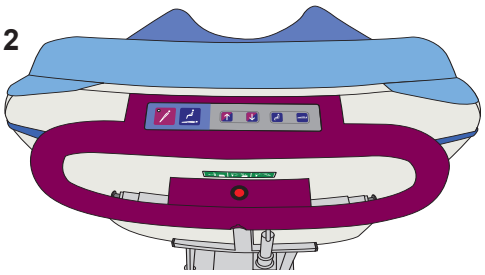
Więcej informacji na temat akumulatora znajduje się w rozdziale *Instrukcje dotyczące akumulatora na stronie 54.*

Funkcje sterowania

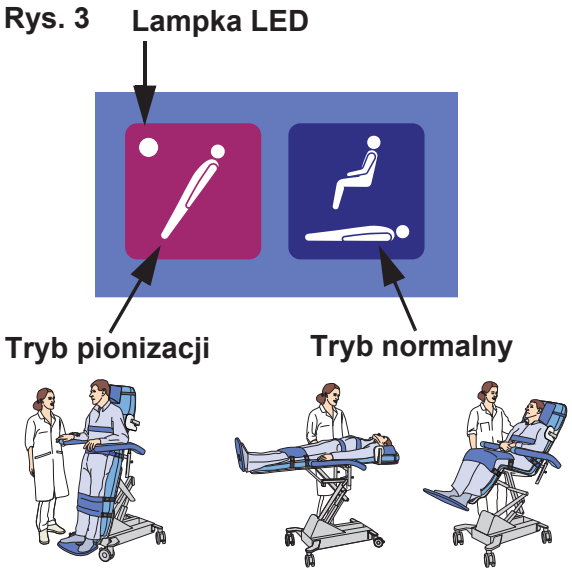
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Przyciski

Urządzenie *Sara Combilizer* posiada dwie jednostki sterujące: pilot i panel sterowania.

- **Pilot**
  Za pomocą pilota można ustawiać urządzenie *Sara Combilizer* we wszystkich pozycjach. Nie służy on jednak do zmiany trybów.

  Jeżeli pilot nie jest używany, należy umieścić go na uchwycie do transportu **(A)**. Kabel pilota podłączany jest do uchwytu **(B)**. **(Zob. rys. 1)**

- **Panel sterowania**
  Za pomocą panelu sterowania można zmieniać tryby urządzenia. Dostępne są także funkcje sterujące podstawowym ruchem. **(Zob. rys. 2)**

Tryby

Urządzenie posiada dwa tryby. **(Zob. rys. 3)**

W poszczególnych trybach dostępne są następujące ruchy:

Tryb pionizacji (czerwony)

- góra/dół
- przechylenie w lewo/w prawo

Tryb normalny (niebieski)

- góra/dół
- przejście do pozycji fotela/noszy
- przechylenie do tyłu/wyprostowanie w pozycji noszy (pozycja Trendelenburga)
- przechylenie do tyłu/wyprostowanie w pozycji fotela
- przechylenie w lewo/w prawo w pozycji fotela/noszy

Rys. 4

A

B

Kolory trybów

Funkcja przycisku zależy od wybranego trybu. Kolor tła przycisku oznacza, w jakim trybie można go używać. **(Zob. rys. 4)**

- **Kolor niebieski (A)** = tryb normalny
- **Kolory czerwony i niebieski (B)** = tryb pionizacji i tryb normalny

Zmiana trybu

Zmiana trybów możliwa jest tylko za pomocą panelu sterowania.

Zmiana trybu możliwa jest na dwa sposoby:

- Za pomocą przycisku zmiany trybu na panelu sterowania.
  1. Nacisnąć wybrany przycisk zmiany trybu (lampka LED zacznie migać, aby zasygnalizować ruch urządzenia *Sara Combilizer* do prawidłowego położenia).
  2. Przytrzymać przycisk do momentu, aż lampka LED zapali się na stałe (tryb pionizacji) lub zgaśnie (tryb normalny).
  3. Zmiana trybu nastąpi tylko wtedy, gdy urządzenie *Sara Combilizer* znajduje się w najniższej możliwej pozycji noszy (poziomo).
- Używać przycisków na pilocie w połączeniu z przyciskiem trybu na panelu sterowania.
  1. Nacisnąć odpowiednie przyciski na pilocie, aby ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w najniższej możliwej pozycji noszy (poziomo).
  2. Nacisnąć wybrany przycisk zmiany trybu (lampka LED zacznie migać, aby zasygnalizować przygotowanie urządzenia *Sara Combilizer* do zmiany trybu).
  3. Przytrzymać przycisk do momentu, aż lampka LED zapali się na stałe (tryb pionizacji) lub zgaśnie (tryb normalny).

Wskaźnik trybu na panelu sterowania

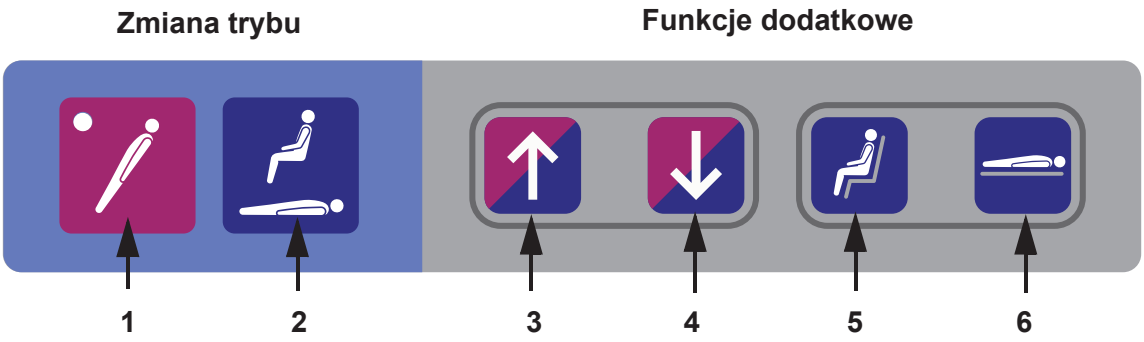
Przycisk trybu pionizacji na panelu sterowania posiada zieloną lampkę LED.

Po przyciśnięciu przycisku trybu pionizacji lampka zaczyna migać. Zapala się ona na stałe po ukończeniu zmiany trybu.

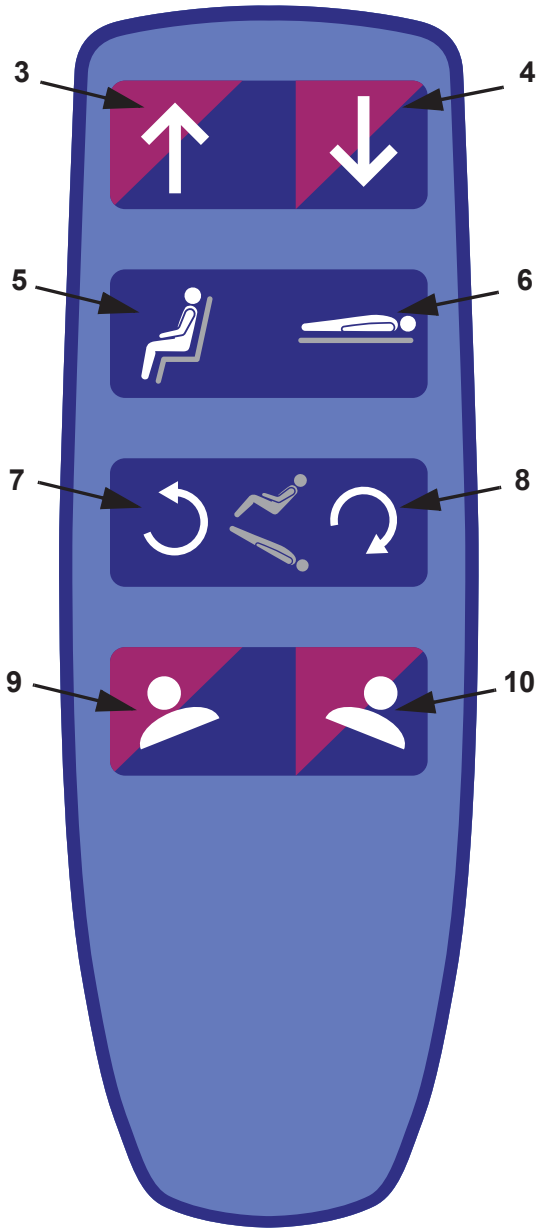
Jeżeli po 30 minutach nie nastąpi naciśnięcie żadnego przycisku, lampka LED zgaśnie (tryb uśpienia). Naciśnięcie dowolnego przycisku w trybie pionizacji spowoduje ponowne zapalenie lampki.

Tryb normalny nie posiada wskaźnika LED. Po wybraniu trybu normalnego lampka LED zaczyna migać. Po zakończeniu zmiany trybu lampka gaśnie.

Rys. 5 **Panel sterowania**



Rys. 6 **Pilot**



Funkcje przycisków

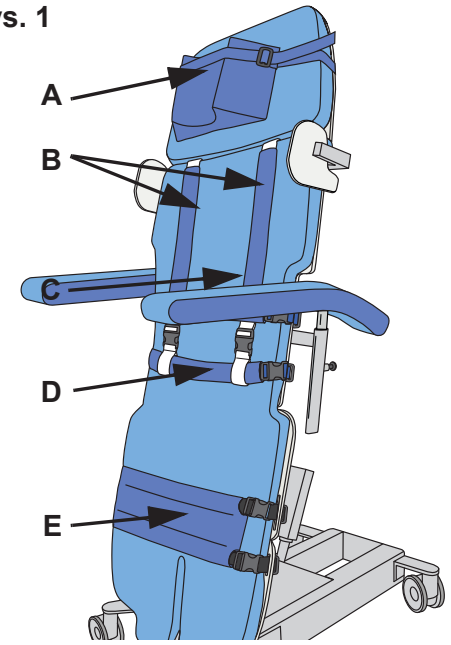
(Zob. rys. 6 i 5)

1. **Tryb pionizacji**
   Uruchamia tryb pionizacji.
2. **Tryb normalny**
   Uruchamia tryb normalny.
3. **W górę**
   W trybie normalnym: nosze lub fotel poruszają się do góry.
   W trybie pionizacji: przejście z pozycji noszy do pozycji stołu przechylnego.
4. **W dół**
   W trybie normalnym: nosze lub fotel poruszają się w dół.
   W trybie pionizacji: przejście z pozycji stołu przechylnego do pozycji noszy.
5. **Krzesło**
   W trybie normalnym: przejście z pozycji noszy do pozycji fotela.
   W trybie pionizacji: niedostępny.
6. **Leże**
   W trybie normalnym: przejście z pozycji fotela do pozycji noszy.
   W trybie pionizacji: niedostępny.
7. **Wyprostowanie**
   W trybie normalnym: przechyla fotel lub nosze do góry, do pozycji poziomej.
   W trybie pionizacji: niedostępny.
8. **Przechylenie do tyłu**
   W trybie normalnym: przechyla fotel do tyłu lub przechyla nosze do pozycji Trendelenburga.
   W trybie pionizacji: niedostępny.
9. **Przechylenie w lewo**
   W trybie normalnym: przechyla nosze lub fotel w lewo.
   W trybie pionizacji: przechyla stół przechylny w lewo.
10. **Przechylenie w prawo**
    W trybie normalnym: przechyla nosze lub fotel w prawo.
    W trybie pionizacji: przechyla stół przechylny w prawo.

WSKAZÓWKA
Podczas przechyłu w lewo lub w prawo, urządzenie w pozycji noszy lub fotela zatrzyma się na 3 sekundy po osiągnięciu pozycji poziomej. Jeżeli przycisk pozostaje wciśnięty, urządzenie *Sara Combilizer* zatrzyma się, a następnie będzie kontynuować przechylanie w przeciwną stronę.

Pasy bezpieczeństwa

Rys. 1



Urządzenie *Sara Combilizer* posiada następujące pasy bezpieczeństwa: **(Zob. rys. 1)**

A: Pas bezpieczeństwa na głowę
B: Naramienne pasy bezpieczeństwa
C: Piersiowy pas bezpieczeństwa
D: Biodrowy pas bezpieczeństwa
E: Kolanowy pas bezpieczeństwa

Do produktu dołączone są także dodatkowe pasy bezpieczeństwa: jeden piersiowy, jeden biodrowy i jeden kolanowy.

W pozycji stojącej należy zawsze używać pasa bezpieczeństwa piersiowego, pasa bezpieczeństwa biodrowego i pasa bezpieczeństwa kolanowego. W razie konieczności należy także stosować pas bezpieczeństwa naramienny oraz pas na głowę.

Zaleca się stosowanie pasów we wszystkich pozycjach.

Paski mocujące

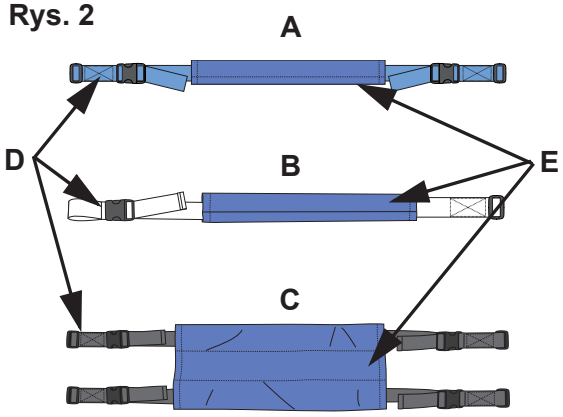
Wszystkie pasy bezpieczeństwa posiadają oznakowanie kolorystyczne: białe, czarne i niebieskie.

Oznakowania kolorystyczne pasów bezpieczeństwa/ pasków mocujących:

- **Niebieskie:** biodra/klatka piersiowa **(A)**
- **Białe:** ramiona **(B)**
- **Czarne:** kolana **(C)**

(Zob. rys. 2)

Rys. 2



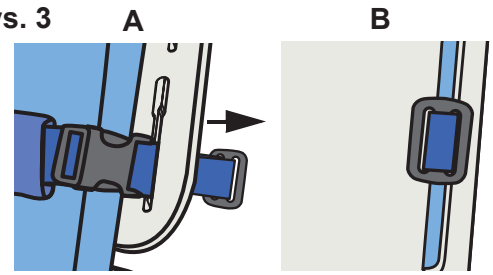
Wszystkie pasy bezpieczeństwa (z wyjątkiem pasa na głowę) posiadają sprzączki służące do mocowania pasów do płyt urządzenia.

Pasy bezpieczeństwa: piersiowy, biodrowy i kolanowy obejmują dwa paski mocujące **(D)** oraz pas z wyściółką i pokrowcem **(E)**. **(Zob. rys. 2)**

Pasy bezpieczeństwa naramienne obejmują jeden pas z wyściółką i pokrowcem **(E)** oraz jeden pas z paskiem mocującym **(D)**. **(Zob. rys. 2)**

Paski mocujące naramiennych pasów bezpieczeństwa **(D)** posiadają pętle służące do mocowania pasów naramiennych do pasa biodrowego. **(Zob. rys. 2)**

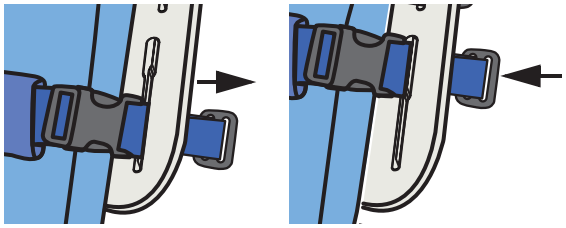
Rys. 3



Mocowanie pasów bezpieczeństwa do płyt urządzenia (2 kroki)

1. Przełożyć sprzączkę przez górną część zewnętrznego otworu **(A)**.
2. Obrócić sprzączkę i pociągnąć pasek mocujący w kierunku płyty, aby go zablokować **(B)**. **(Zob. rys. 3)**

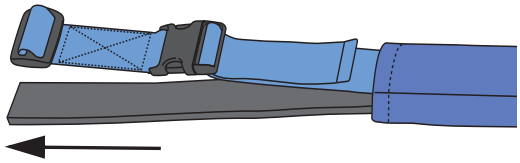
Rys. 4 A B



Zdejmowanie pasów bezpieczeństwa (2 kroki)

1. Poluzować sprzączkę, odsuwając ją od otworu **(A)**. **(Zob. rys. 4)**
2. Obrócić sprzączkę i przeciągnąć ją przez górną część otworu **(B)**. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 5



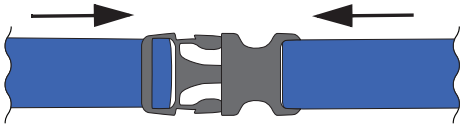
Zdejmowanie pokrowca i wyściółki z pasów bezpieczeństwa (1 krok)

1. Wyjąć wyściółkę i pas z pokrowca. **(Zob. rys. 5)**

Zakładanie pokrowca i wyściółki na pasy bezpieczeństwa (3 kroki)

1. Włożyć taśmę pasa do pokrowca.
2. Włożyć wyściółkę pod taśmę (wyściółka powinna znajdować się od strony ciała pacjenta).
3. Zamocować paski mocujące do pasa bezpieczeństwa.

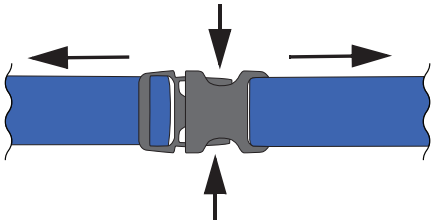
Rys. 6



Spinanie pasa bezpieczeństwa (2 kroki)

1. Podłączyć ze sobą obie klamry. **(Zob. rys. 6)**
2. Upewnić się, że klamra jest prawidłowo zablokowana.

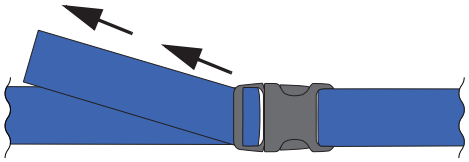
Rys. 7



Rozpinanie pasa bezpieczeństwa (1 krok)

1. Nacisnąć boczne elementy klamry i rozłączyć paski. **(Zob. rys. 7)**

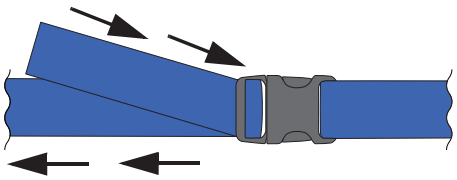
Rys. 8



Zaciskanie pasa bezpieczeństwa (2 kroki)

1. Pociągnąć koniec paska w kierunku przeciwnym do klamry. **(Zob. rys. 8)**
2. Włożyć wolny koniec paska do pokrowca pasa.

Rys. 9



Poluzowanie pasa bezpieczeństwa (1 krok)

1. Podnieść klamrę i przesunąć wolny koniec paska z powrotem przez klamrę. **(Zob. rys. 9)**

Rys. 10

Korzystanie z pasów bezpieczeństwa

Należy zawsze zapinać pas bezpieczeństwa piersiowy, pas bezpieczeństwa biodrowy oraz pas bezpieczeństwa kolanowy podczas korzystania z urządzenia *Sara Combilizer* w pozycji stołu przechylnego. W razie konieczności należy także stosować pas bezpieczeństwa naramienny oraz pas bezpieczeństwa na głowę. Zaleca się stosowanie pasów bezpieczeństwa we wszystkich pozycjach. **(Zob. rys. 10)**

WSKAZÓWKA
Należy zawsze sprawdzić pasy bezpieczeństwa po zmianie pozycji i upewnić się, że pacjent jest umieszczony wygodnie, a pasy bezpieczeństwa są prawidłowo zamocowane.

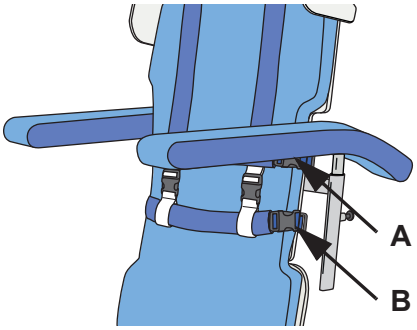
Piersiowy pas bezpieczeństwa (4 kroki)

1. Upewnić się, że piersiowy pas bezpieczeństwa przypięty jest do jednego z górnych pasków mocujących. **(Zob. rys. 11A)**
2. **UWAGA**

   Aby uniknąć ryzyka uduszenia, umieszczać piersiowy pas bezpieczeństwa pod ramionami.

   Należy zawsze przeprowadzać piersiowy pas bezpieczeństwa pod ramionami pacjenta, aby zapobiec przesuwaniu się pasa w okolice gardła. W przypadku kobiet: przeprowadzać piersiowy pas bezpieczeństwa nad lub pod biustem pacjentki.
3. Przypiąć piersiowy pas bezpieczeństwa do drugiego z górnych pasków mocujących. **(Zob. rys. 11A)**
4. Dostosować piersiowy pas bezpieczeństwa do sylwetki pacjenta. Nie zaciskać pasa bezpieczeństwa zbyt mocno, aby uniknąć nadmiernego nacisku na klatkę piersiową pacjenta.

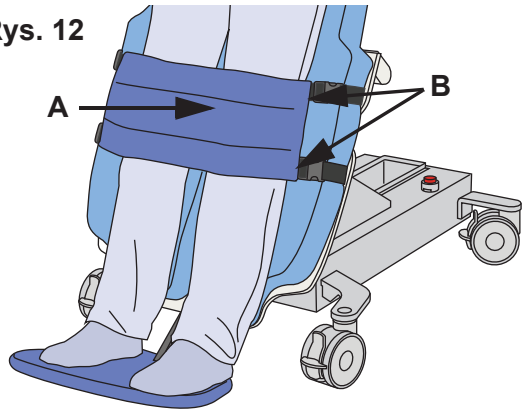
Rys. 11



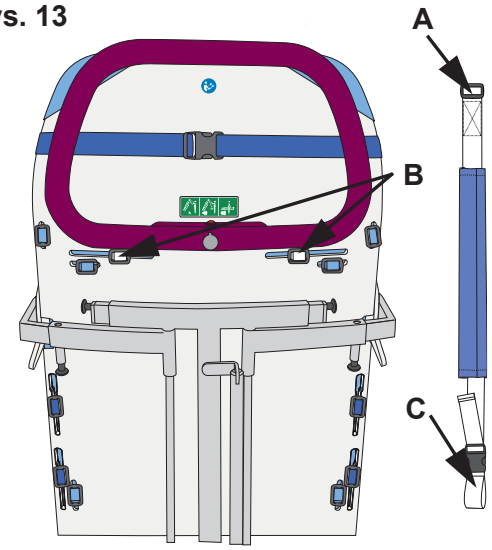
Biodrowy pas bezpieczeństwa (4 kroki)

1. Upewnić się, że biodrowy pas bezpieczeństwa przypięty jest do jednego ze środkowych pasków mocujących. **(Zob. rys. 11B)**
2. Umiejscowić biodrowy pas bezpieczeństwa w okolicy bioder pacjenta, nad kością miedniczną.
3. Przypiąć biodrowy pas bezpieczeństwa do drugiego ze środkowych pasków mocujących. **(Zob. rys. 11B)**
4. Dostosować biodrowy pas bezpieczeństwa do sylwetki pacjenta. Nie zaciskać pasa bezpieczeństwa zbyt mocno, aby uniknąć nadmiernego nacisku na brzuch lub genitalia pacjenta.

Rys. 12

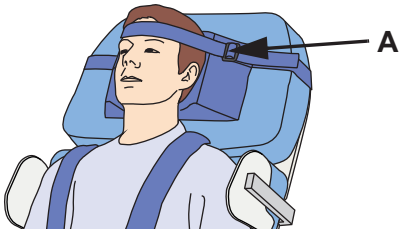


Rys. 13



Rys. 14

Rys. 15



Kolanowe pasy bezpieczeństwa (4 kroki)

1. Upewnić się, że kolanowe pasy bezpieczeństwa **(A)** przypięte są do dwóch z dolnych pasków mocujących **(B)**. **(zob. rys. 12).**
2. Umiejscowić kolanowe pasy bezpieczeństwa tak, aby zakrywały rzepki pacjenta.
3. Przypiąć kolanowe pasy bezpieczeństwa do pozostałych dwóch dolnych pasków mocujących. **(zob. rys. 12).**
4. Dostosować kolanowe pasy bezpieczeństwa do sylwetki pacjenta.

WSKAZÓWKA
Należy zwrócić szczególną uwagę na kolanowe pasy bezpieczeństwa podczas przejścia z pozycji noszy do pozycji fotela – może to spowodować zbytnie zacieśnienie pasa.

Naramienne pasy bezpieczeństwa (5 kroków)

1. Założyć obie sprzączki na naramienne pasy bezpieczeństwa **(A)** przez górne otwory w płycie tylnej **(B)**, pomiędzy wezgłowiem a środkową częścią materaców. Upewnić się, że są one dobrze zamocowane w płycie tylnej. **(Zob. rys. 13)**
2. Założyć naramienne pasy bezpieczeństwa na ramiona pacjenta i przeciągnąć je pod pasem piersiowym **(A)**. **(Zob. rys. 14)**
3. Odpiąć pas biodrowy **(B) (zob. rys. 14)** i przeciągnąć go przez pętle końcowe **(C)** na naramiennych pasach bezpieczeństwa. **(zob. rys. 13 i rys. 14)**
4. Ponownie zapiąć biodrowy pas bezpieczeństwa.
5. Dostosować pas bezpieczeństwa biodrowy oraz pasy bezpieczeństwa naramienne do sylwetki pacjenta.

Pas bezpieczeństwa na głowę (2 kroki)

1. Przeciągnąć pas bezpieczeństwa na głowę poprzez sprzączki **(A)** po obu stronach poduszki. **(Zob. rys. 15)**

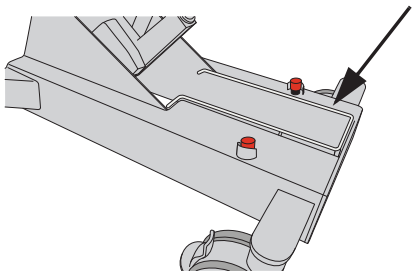
2. **UWAGA**

   Aby uniknąć ryzyka podduszenia wskutek ruchów pacjenta, należy zawsze nadzorować pacjenta podczas korzystania z pasa bezpieczeństwa na głowę.

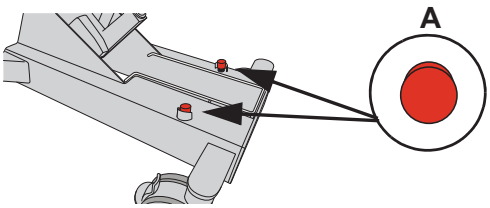
   Dostosować pas bezpieczeństwa na głowę w taki sposób, aby głowa pacjenta była zabezpieczona.

Funkcje awaryjne i bezpieczeństwa

Rys. 1



Rys. 2



Ramka antyzgnieceniowa

Urządzenie *Sara Combilizer* wyposażone jest w ramkę antyzgnieceniową. **(Zob. rys. 1)** Po naciśnięciu ramki antyzgnieceniowej ruch w dół jest automatycznie zatrzymywany.

Zatrzymanie awaryjne

Aby włączyć:

Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby odciąć zasilanie wszystkich części elektrycznych. **(Zob. rys. 2A)** Panel sterowania awaryjnego będzie funkcjonować nadal. Patrz rozdział *Panel sterowania awaryjnego na stronie 29*.

Aby wyłączyć:

Obrócić przycisk zatrzymania awaryjnego w prawo do momentu jego zwolnienia.

Panel sterowania awaryjnego

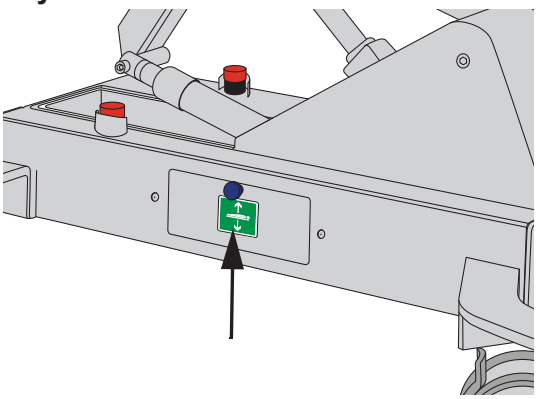
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy używać obniżania awaryjnego tylko w sytuacji, gdy nie jest możliwe normalne obniżanie. Podczas obniżania należy zachować szczególną ostrożność.

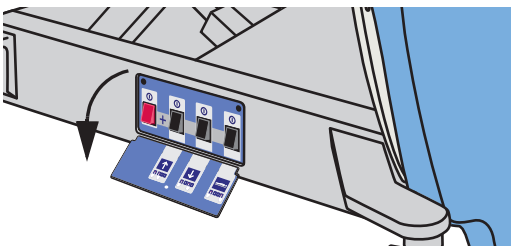
Jeżeli pilot oraz panel sterowania nie działają, należy użyć panelu sterowania awaryjnego, aby zmienić pozycję urządzenia *Sara Combilizer*.

WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów, którzy powinni być obecni podczas terapii, zależy od procedur stosowanych w placówce oraz oceny pacjenta.

Rys. 3



Rys. 4



Korzystanie z panelu sterowania awaryjnego (5 kroków)

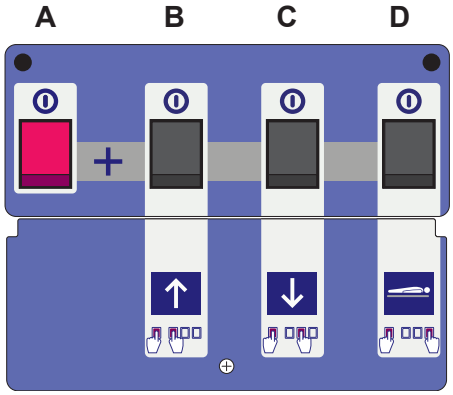
1. **UWAGA**

   Aby uniknąć urazu, należy pamiętać o tym, że zatrzymanie awaryjne oraz ramka antyzgnieceniowa nie działają podczas korzystania z funkcji zatrzymania awaryjnego.

1. Panel sterowania awaryjnego znajduje się po prawej stronie na dolnej ramie. **(Zob. rys. 3)**
2. Otworzyć pokrywę panelu sterowania awaryjnego. **(Zob. rys. 4)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



3. **UWAGA**

Aby uniknąć zakleszczenia, nie należy zbliżać rąk oraz stóp do ruchomych części podczas korzystania z funkcji działania awaryjnego.

Jednocześnie nacisnąć **przełącznik zasilania (A)** i jeden z poniższych przycisków: **(Zob. rys. 5)**

- **Do góry:** podnoszenie noszy/fotela **(B)**.
- **W dół:** opuszczanie noszy/fotela **(C)**.
- **Nosze:** przejście z pozycji fotela do pozycji noszy **(D)**.

4. Zdjąć pacjenta z urządzenia *Sara Combilizer*.
5. Wezwać wykwalifikowany personel.

WSKAZÓWKA
Po skorzystaniu z panelu sterowania awaryjnego należy wstrzymać korzystanie z urządzenia oraz wezwać wykwalifikowany personel w celu przeprowadzenia kontroli.

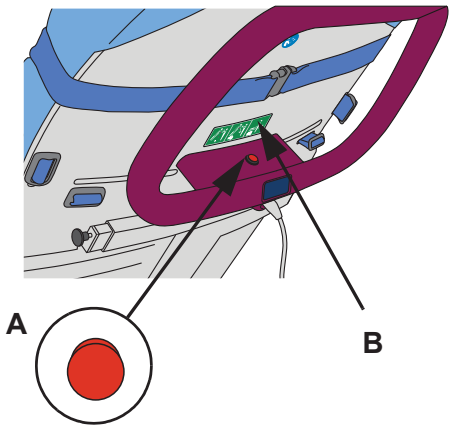
Funkcja zwolnienia stołu przechylnego

UWAGA

Aby uniknąć urazów, należy korzystać z funkcji zwolnienia stołu przechylnego tylko wtedy, gdy wymaga tego stan pacjenta. Podczas obniżania należy zachować szczególną ostrożność.

WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów, którzy powinni być obecni podczas terapii, zależy od procedur stosowanych w placówce oraz oceny pacjenta.

Rys. 6



Funkcja zwolnienia stołu przechylnego służy do szybkiego opuszczenia pacjenta znajdującego się w stanie krytycznym z pozycji stojącej do pozycji leżącej.

Po uruchomieniu funkcji zwolnienia następuje odblokowanie stołu przechylnego (sygnalizowane dźwiękiem brzęczyka), co umożliwia jego ręczne opuszczenie.

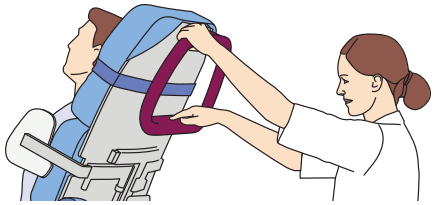
Ręczne opuszczenie stołu przechylnego może wymagać użycia znacznej siły, dlatego potrzebnych może być co najmniej dwóch opiekunów.

Przycisk **(A)** umożliwiający włączenie funkcji zwolnienia stołu przechylnego znajduje się na uchwycie do transportu. **(Zob. rys. 6)**

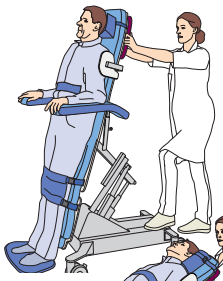
Przycisk jest opatrzony etykietą **(B)** opisującą procedurę obniżania. **(Zob. rys. 6)**

Rys. 1

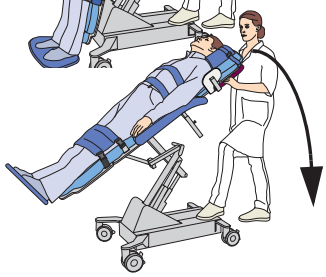
Rys. 2



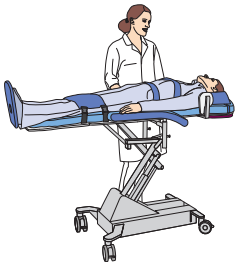
Rys. 3



Rys. 4

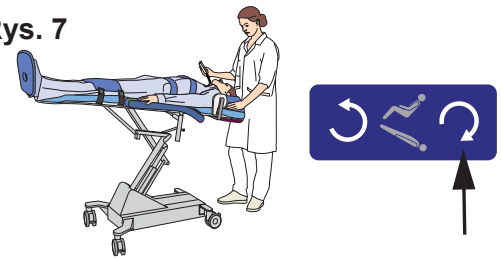


Rys. 5



Rys. 6

Rys. 7



Korzystanie z funkcji zwolnienia stołu przechylnego (9 kroków)

1. Sprawdzić, czy hamulce urządzenia *Sara Combilizer* są zaciągnięte.
2. Upewnić się, że głowa pacjenta przez cały czas trwania procedury oparta jest o poduszkę lub materac. **(Zob. rys. 1)**
3. Przed opuszczeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas opuszczania.
4. Umieścić jedną rękę na uchwycie do transportu, nie pociągając go.
5. Sprawdzić, czy ramka antyzgnieceniowa oraz zatrzymanie awaryjne nie zostały włączone.
6. Pchnąć dźwignię transportową. Dla lepszego podparcia ciężaru podczas pchania można oprzeć jedną stopę na belce podstawy.
7. Nacisnąć przycisk znajdujący się na dźwigni transportowej, tak aby usłyszeć charakterystyczne kliknięcie. Zostanie włączony sygnał dźwiękowy. **(Zob. rys. 2)**

WSKAZÓWKA
Ruch stołu przechylnego będzie kontynuowany, dopóki przycisk będzie naciśnięty.

8. Zwolnić przycisk i mocno chwycić uchwyt do transportu obiema dłońmi. **(Zob. rys. 3)**
9. **UWAGA**

   W celu uniknięcia urazów szyi i pleców pacjenta podczas obniżania awaryjnego opiekun powinien umieścić na uchwycie obie dłonie, aby móc utrzymać ciężar stołu oraz pacjenta.

   W przypadku nieutrzymania ciężaru istnieje ryzyko zbyt szybkiego opuszczenia stołu pochylnego oraz jego gwałtownego zatrzymania.

   Mocno pociągnąć stół przechylny w dół do momentu osiągnięcia pozycji poziomej. Dla lepszego podparcia ciężaru można oprzeć jedną stopę na belce podstawy. **(Zob. rys. 4)**
10. Aby ukończyć procedurę, należy docisnąć nosze w dół do momentu ustania dźwięku brzęczyka. Urządzenie *Sara Combilizer* jest teraz zablokowane w pozycji poziomej w trybie normalnym. **(Zob. rys. 5)**

Dalsze czynności po opuszczeniu

- W razie potrzeby dostosować wysokość noszy. Wysokość noszy zależeć będzie od kąta, pod którym ustawiony był stół przed uruchomieniem funkcji zwolnienia stołu przechylnego. **(Zob. rys. 6)**
- Jeżeli stan pacjenta wymaga umieszczenia go w pozycji Trendelenburga, należy skorzystać z przycisku przechylenia do tyłu. Należy przeprowadzić ocenę kliniczną czasu, jaki pacjent powinien spędzić w pozycji poziomej/Trendelenburga. **(Zob. rys. 7)**

Obsługa

W niniejszym rozdziale znajdują się informacje dotyczące obsługi urządzenia *Sara Combilizer* w przypadku różnych potrzeb pacjenta. Opisane czynności obejmują:

1. Przenoszenie pacjenta z łóżka na urządzenie *Sara Combilizer (patrz poniżej)*
2. Przenoszenie pacjenta z urządzenia *Sara Combilizer* do łóżka *(patrz strona 36*)
3. Przemieszczanie pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej *(patrz strona 39*)
4. Przemieszczanie pacjenta z pozycji stojącej do pozycji siedzącej *(patrz strona 41*)
5. Zmiana pozycji *(patrz strona 43*)
6. Transport *(patrz strona 46*)

Przenoszenie pacjenta z łóżka na urządzenie Sara Combilizer

Przenoszenie pacjenta do łóżka lub z łóżka może odbywać się metodą przenoszenia poziomego albo za pomocą podnośnika sufitowego lub podłogowego. Informacje na temat dopuszczalnych kombinacji produktów znajdują się na stronie *Dane techniczne na stronie 62*.

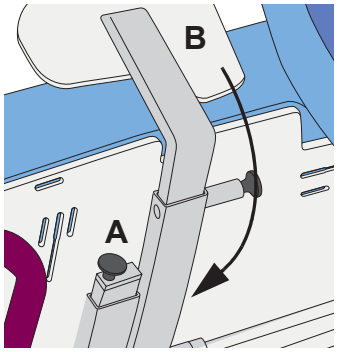
Informacje na temat podnośnika podłogowego lub sufitowego albo instrukcje dotyczące mat ślizgowych znajdują się w odpowiednich *Instrukcjach obsługi.*

Przed przenoszeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas przenoszenia.

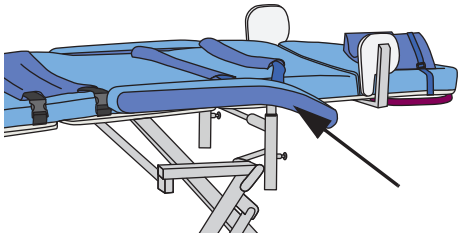
Poinformować pacjenta o przenoszeniu. (Dotyczy to także pacjentów nieprzytomnych).

Wykonać poniższe 24 kroki.

Rys. 1



Rys. 2

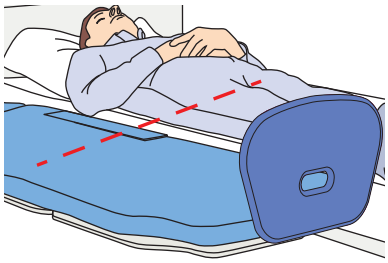


1. Wyciągnąć blokadę sprężynową **(A)** i złożyć wsporniki ramion **(B)** urządzenia *Sara Combilizer* (według potrzeb). **(Zob. rys. 1)**
2. Upewnić się, że podłokietniki **(A)** urządzenia *Sara Combilizer* są zdjęte lub ustawione są poziomo, na równi z materacem i są w swojej najściślejszej pozycji. **(Zob. rys. 2)**
3. Zdjąć poduszkę z urządzenia *Sara Combilizer* i zwinąć pasy bezpieczeństwa.
4. Zablokować hamulce łóżka.
5. Ustawić łóżko na ergonomiczną wysokość i opuścić je do pozycji poziomej.

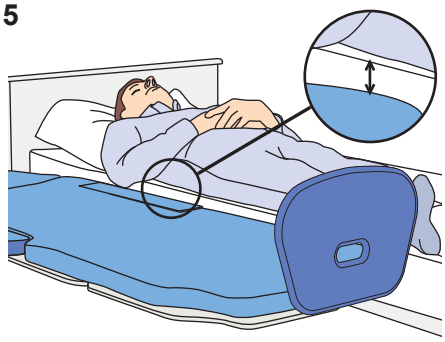
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3

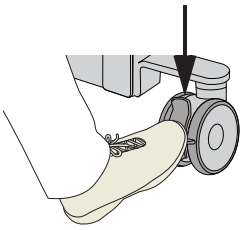
Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



6. Po każdej stronie łóżka powinien znajdować się jeden opiekun. **(Zob. rys. 3)**
7. Jeżeli łóżko posiada poręcze, opuścić je po stronie przenoszenia.
8. Umieścić matę ślizgową pod pacjentem. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki.) **(Zob. rys. 3)**
9. Umieścić podgłówek pod głową pacjenta.
10. Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* obok łóżka.
11. Wyrównać położenie pacjenta w taki sposób, aby jego biodra znajdowały się nad odstępem pomiędzy płytą tylną a podstawą siedziska urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 4)**
12. **UWAGA**

    Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

    Dostosować wysokość urządzenia *Sara Combilizer*, tak znajdowało się od 2 do 5 cm (od 1 do 2 cali) poniżej łóżka. Zachować ostrożność, aby urządzenie *Sara Combilizer* nie uderzyło o poręcze łóżka podczas obniżania. **(Zob. rys. 5)**
13. Wyregulować podpórkę, tak aby pacjent nie uderzył w stopy podczas przejazdu. W razie potrzeby całkowicie zdjąć podpórkę na stopy.
14. **UWAGA**

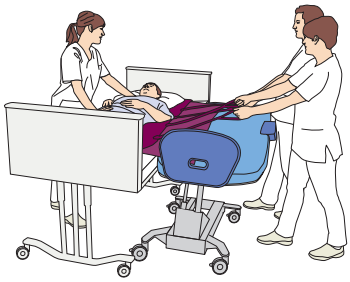
    Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

    Zaciągnąć hamulce urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 6)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 7

Rys. 8



15. **UWAGA**

Aby uniknąć urazu podczas przenoszenia, należy chronić głowę i stopy pacjenta oraz upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się żadne przeszkody.

UWAGA

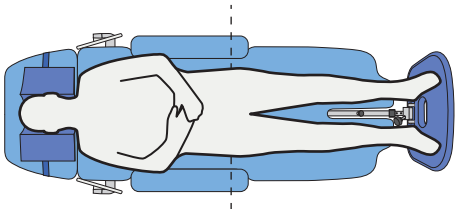
Aby uniknąć upadku pacjenta i urazów opiekuna, w procesie przenoszenia pacjenta powinno uczestniczyć przynajmniej dwóch opiekunów.

Przenieść pacjenta na urządzenie *Sara Combilizer* za pomocą maty ślizgowej.
Patrz *Instrukcja obsługi* odpowiedniej maty ślizgowej.
Przykładowe produkty ułatwiające przemieszczanie:

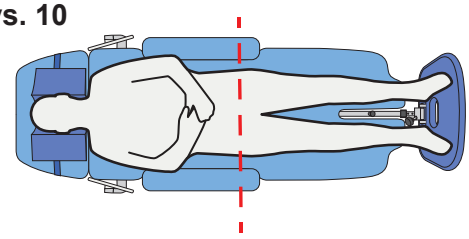
- Rękaw **(zob. rys. 7)**
- Mata ślizgowa **(zob. rys. 8)**

WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów i ich ustawienie w czasie przemieszczania zależy od metody przenoszenia oraz oceny klinicznej pacjenta.

Rys. 9



Rys. 10



16. **UWAGA**

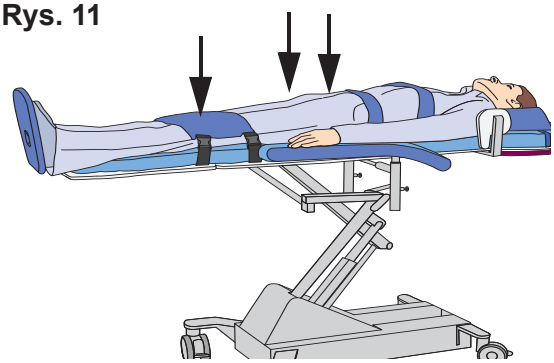
Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że pacjent jest ułożony zgodnie z opisem w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Umieścić pacjenta tak, aby głowa znajdowała się na podgłówku, a nogi na podpórce na stopy. **(Zob. rys. 9)**

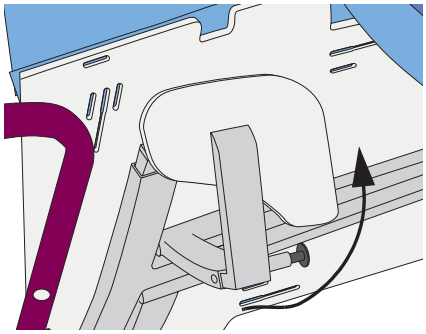
17. Za pomocą maty ślizgowej ułożyć pacjenta tak, aby biodra wyśrodkowane były nad odstępem pomiędzy płytą tylną a podstawą siedziska. **(Zob. rys. 10)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 11



Rys. 12



18. **UWAGA**

Aby zapobiec wypadnięciu pacjenta, należy zawsze usuwać spod niego wszelkie maty ślizgowe po zakończeniu przenoszenia.

Odsunąć urządzenie *Sara Combilizer* od łóżka; następnie po każdej stronie urządzenia *Sara Combilizer* powinien stanąć jeden opiekun.

19. Wyjąć matę ślizgową (użyć lokalnie wypracowanej techniki). Aby uniknąć nacisku lub dyskomfortu u pacjenta, upewnić się, że na materacu oraz ubraniu pacjenta nie znajdują się fałdy i nierówności.

20. **UWAGA**

Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pasy bezpieczeństwa są zapięte i naciągnięte.

Zabezpieczyć pacjenta pasem bezpieczeństwa piersiowym, pasem bezpieczeństwa biodrowym i pasami bezpieczeństwa kolanowymi. **(Zob. rys. 11)**

21. Umieścić poduszkę *Sara Combilizer* pod głową pacjenta i zapiąć paski pod uchwytem do transportu. **(Zob. rys. 11)**

22. Rozłożyć wsporniki ramion **(zob. rys. 12)** i dostosować szerokość ich rozstawu do sylwetki pacjenta.

23. **UWAGA**

Aby uniknąć urazów, należy pamiętać o tym, że płyta podpierająca stopy jest ciężka.

Wyregulować podpórkę/zamocować ją odpowiednio do wzrostu pacjenta.

24. Urządzenie *Sara Combilizer* jest teraz gotowe do zmiany pozycji oraz/lub transportu. Patrz rozdziały *Zmiana pozycji na stronie 43* i *Transport na stronie 46.*

Przenoszenie pacjenta z urządzenia Sara Combilizer do łóżka

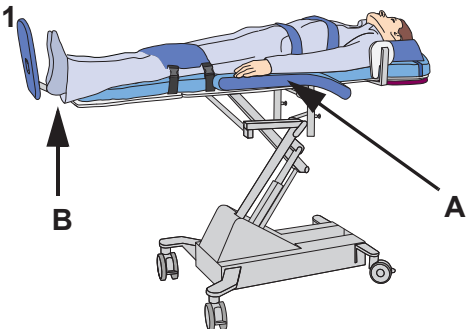
Informacje na temat podnośnika podłogowego lub sufitowego albo instrukcje dotyczące mat ślizgowych znajdują się w odpowiednich *Instrukcjach obsługi*.

Przed przenoszeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas przenoszenia.

Poinformować pacjenta o przenoszeniu. (Dotyczy to także pacjentów nieprzytomnych).

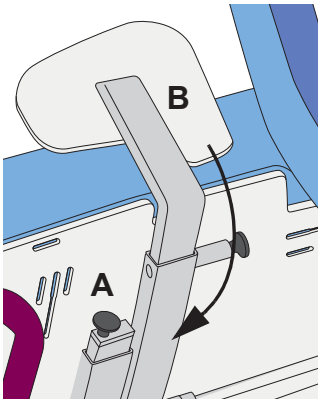
Wykonać 19 kolejnych kroków

Rys. 1



Rys. 2

Rys. 3



1. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

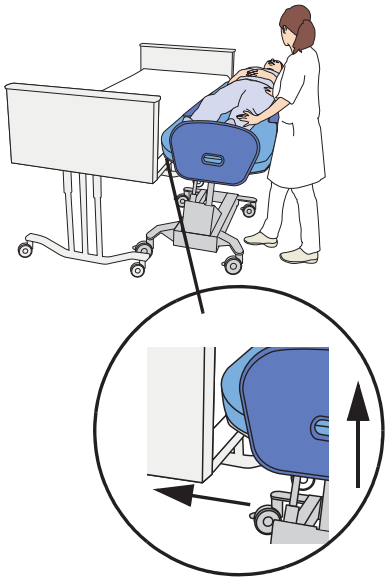
   Zablokować hamulce łóżka.
2. Ustawić łóżko na ergonomiczną wysokość i opuścić je do całkowicie poziomej pozycji.
3. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku pacjenta z urządzenia, należy się upewnić, że wszystkie poręczne boczne są w pozycji zablokowanej.

   Opuścić poręcz łóżka po stronie przenoszenia (jeżeli jest).
4. Upewnić się, że podłokietniki **(A)** urządzenia *Sara Combilizer* są zdjęte lub ustawione są poziomo, na równi z materacem i są w swojej najściślejszej pozycji. **(Zob. rys. 1)**
5. Ustawić podpórkę na stopy **(B)** z dala od stóp pacjenta lub całkowicie ją zdemontować. **(Zob. rys. 1)**
6. Odpiąć i odsunąć wszystkie pasy bezpieczeństwa od strony łóżka.
7. Umieścić matę ślizgową pod pacjentem (użyć lokalnie wypracowanej techniki). **(Zob. rys. 2)**
8. Wyciągnąć blokadę sprężynową **(A)** i złożyć wsporniki ramion **(B)** urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 3)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4



9. Umieścić urządzenie *Sara Combilizer* obok łóżka i dostosować jego wysokość tak, aby powierzchnia znajdowała się 5 cm (2 cale) nad powierzchnią łóżka. **(Zob. rys. 4)**
10. Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w taki sposób, aby jego powierzchnia zachodziła na łóżko. **(Zob. rys. 4)**
11.

> **UWAGA**
>
> **Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.**

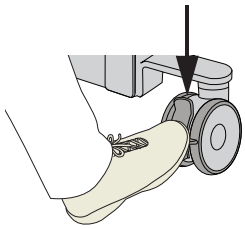
Obniżyć urządzenie *Sara Combilizer* i upewnić się, że opiera się ono na łóżku, aby możliwe było sprawne przeniesienie pacjenta.

12.

> **UWAGA**
>
> **Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.**

Zaciągnąć hamulce urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 5)**

Rys. 5



13.

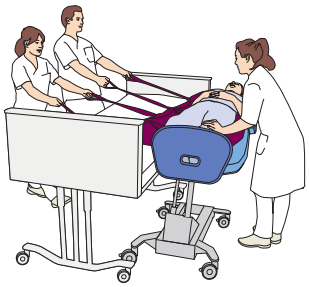
> **UWAGA**
>
> **Aby uniknąć upadku pacjenta i urazów opiekuna, w procesie przenoszenia pacjenta powinno uczestniczyć przynajmniej dwóch opiekunów.**

Jeden opiekun powinien znajdować się obok urządzenia *Sara Combilizer*, a drugi po przeciwnej stronie łóżka pacjenta.

14. W razie potrzeby można zdjąć poduszkę z urządzenia *Sara Combilizer*.

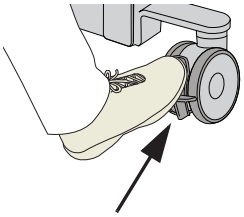
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 6

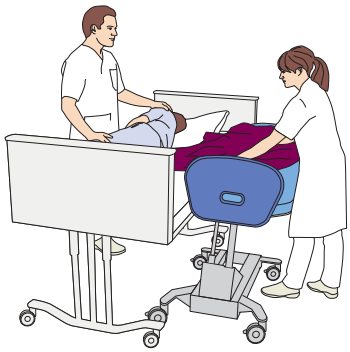


Rys. 7

Rys. 8



Rys. 9



15. **UWAGA**

Aby uniknąć urazu podczas przenoszenia, należy chronić głowę i stopy pacjenta oraz upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się żadne przeszkody.

UWAGA

Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

Przenieść pacjenta na łóżko za pomocą maty ślizgowej. Patrz *Instrukcja obsługi* odnośnej maty ślizgowej. Przykładowe produkty ułatwiające przemieszczanie:

- Mata ślizgowa **(zob. rys. 6)**
- Rękaw **(zob. rys. 7)**

WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów i ich ustawienie w czasie przemieszczania zależy od metody przenoszenia i zastosowanych sprzętów do pomocy oraz oceny pacjenta.

16. Zwolnić hamulce i odsunąć urządzenie *Sara Combilizer* od łóżka. **(Zob. rys. 8)**

17. **UWAGA**

Aby zapobiec wypadnięciu pacjenta, należy zawsze usuwać spod niego wszelkie maty ślizgowe po zakończeniu przenoszenia.

Wyjąć matę ślizgową spod pacjenta (użyć lokalnie wypracowanej techniki).

18. Upewnić się, że na materacu oraz ubraniu pacjenta nie znajdują się fałdy i nierówności, które mogłyby powodować nacisk lub dyskomfort. **(Zob. rys. 9)**

19. **UWAGA**

Aby uniknąć upadku pacjenta z urządzenia, należy się upewnić, że wszystkie poręczne boczne są w pozycji zablokowanej.

Podnieść poręcze łóżka (jeżeli są).

Przemieszczanie pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej

Przemieszczanie pacjenta z pozycji stojącej do pozycji siedzącej dozwolone jest tylko wtedy, gdy pozwala na to ocena kliniczna pacjenta.

Kompatybilne urządzenia wspomagające chodzenie i pionizujące opisano w rozdziale *Dane techniczne na stronie 62.* Instrukcje dotyczące innych urządzeń znajdują się w odpowiednich *Instrukcjach obsługi.*

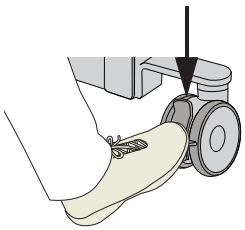
Przed przenoszeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas przenoszenia.

Poinformować pacjenta o przenoszeniu.

WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów i ich ustawienie w czasie przemieszczania zależy od metody przenoszenia oraz oceny klinicznej pacjenta.

Wykonać 13 następujących kroków

Rys. 1



Rys. 2

Rys. 3

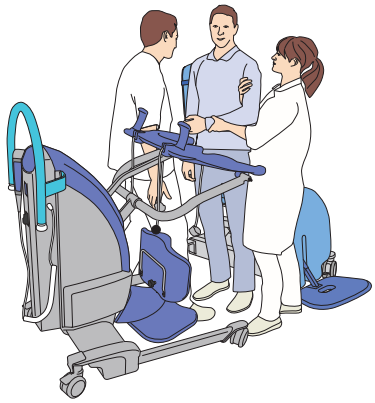
1. Przygotować urządzenie wspomagające i umieścić je obok urządzenia *Sara Combilizer*.
2. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

   Zaciągnąć hamulce urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 1)**
3. Upewnić się, że urządzenie *Sara Combilizer* jest w pozycji wyprostowanej i w najniższym możliwym ustawieniu fotela. Pozycje opisane są w rozdziale *Zmiana pozycji na stronie 43.*
4. Złożyć wspornik ramion po stronie przenoszenia. Patrz rozdział *Wspornik ramienia na stronie 16.*
5. Zdjąć podłokietniki po stronie przenoszenia. Patrz rozdział *Podłokietnik na stronie 12.*
6. Odpiąć wszystkie pasy bezpieczeństwa.
7. Ostrożnie obrócić pacjenta na stronę przenoszenia. **(Zob. rys. 2)**
8. Ostrożnie przechylić urządzenie *Sara Combilizer* na stronę przenoszenia, aby stopy pacjenta mogły dotknąć podłogi. **(Zob. rys. 3)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4



9. Jeżeli pacjent jest w stanie wstawać bez pomocy urządzeń wspomagających, podpierać pacjenta podczas wstawania do pozycji wyprostowanej.
10. Jeżeli wykorzystywane jest urządzenie wspomagające, umieścić je przed pacjentem (w tym przykładzie jest to urządzenie wspomagające chodzenie). **(Zob. rys. 4)**
11. **UWAGA**

    Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

    Zaciągnąć hamulce urządzenia wspomagającego.
12. **UWAGA**

    Aby uniknąć upadku pacjenta i urazów opiekuna, w procesie przenoszenia pacjenta powinno uczestniczyć przynajmniej dwóch opiekunów.

    Pomóc pacjentowi we wstawaniu i zakończyć przenoszenie zgodnie z lokalnie wypracowaną techniką lub wytycznymi w *Instrukcji obsługi* urządzenia wspomagającego.

    WSKAZÓWKA
    Aby dodatkowo pomóc pacjentowi we wstawaniu, można powoli podnosić urządzenie *Sara Combilizer*, przechylając je na stronę przenoszenia.
13. Podeprzeć pacjenta i poprowadzić go w kierunku urządzenia wspomagającego. **(Zob. rys. 4)**

    WSKAZÓWKA
    Przenosić pacjenta na urządzenie wspomagające chodzenie/pionizator tylko wtedy, gdy urządzenie *Sara Combilizer* znajduje się w wyprostowanej pozycji fotela.

Przemieszczanie pacjenta z pozycji stojącej do pozycji siedzącej

Informacje na temat urządzeń wspomagających chodzenie/pionizatorów znajdują się w odpowiednich *Instrukcjach obsługi.*

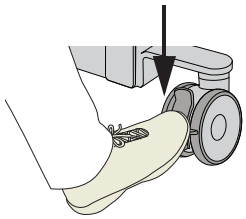
Przed przenoszeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas przenoszenia.

Poinformować pacjenta o przenoszeniu.

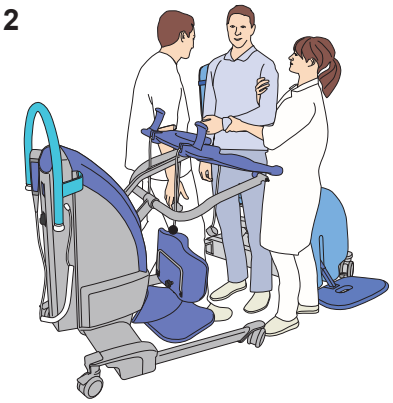
WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów i ich ustawienie w czasie przemieszczania zależy od metody przenoszenia oraz oceny klinicznej pacjenta.

Wykonać poniższe 17 kroków

Rys. 1



Rys. 2



1. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku pacjenta w czasie przenoszenia, zawsze upewniać się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

   Zaciągnąć hamulce urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 1)**
2. Upewnić się, że urządzenie *Sara Combilizer* jest w pozycji wyprostowanej i w najniższym możliwym ustawieniu fotela.
3. Złożyć wspornik ramion po stronie przenoszenia.
4. Zdjąć podłokietnik po stronie przenoszenia.
5. Przemieścić pacjenta z urządzeniem wspomagającym w kierunku urządzenia *Sara Combilizer.*
6. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze należy upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

   Zaciągnąć hamulce urządzenia wspomagającego, jeżeli jest używane.
7. Jeżeli wykorzystywane jest urządzenie wspomagające, zakończyć przenoszenie zgodnie z lokalnie wypracowaną techniką lub wytycznymi w *Instrukcji obsługi* urządzenia wspomagającego. **(Zob. rys. 2)**
8. Dostosować wysokość urządzenia *Sara Combilizer* do wysokości siedzenia pacjenta.
9. Lekko przechylić urządzenie *Sara Combilizer* w stronę przenoszenia.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3

Rys. 4

10. **UWAGA**

    Aby uniknąć upadku pacjenta i urazów opiekuna, w procesie przenoszenia pacjenta powinno uczestniczyć przynajmniej dwóch opiekunów.

    Podpierać pacjenta podczas siadania. **(Zob. rys. 3)**

11. Powoli obniżać urządzenie *Sara Combilizer* do momentu, gdy stopy pacjenta zetkną się z podłogą.

12. Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w poziomej pozycji fotela. Podpierać pacjenta.

13. Obrócić siedzącego pacjenta do przodu. **(Zob. rys. 4)**

14. Podnieść stopy pacjenta i umieścić je na podpórce na stopy.

15. **UWAGA**

    Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pasy bezpieczeństwa są zapięte i naciągnięte.

    Zapiąć i wyregulować odpowiednie pasy bezpieczeństwa.

16. Zamocować podłokietniki oraz dostosować ich rozstaw i wysokość do sylwetki pacjenta. Patrz rozdział *Podłokietnik na stronie 12.*

17. Rozłożyć wspornik ramion i dostosować szerokość rozstawu wsporników do sylwetki pacjenta. Patrz rozdział *Wspornik ramienia na stronie 16.*

Zmiana pozycji

Podczas użytkowania urządzenie *Sara Combilizer* można ustawiać w różnych pozycjach: w pozycji noszy, pozycji stołu przechylnego, wyprostowanej pozycji fotela, przechylonej pozycji fotela, pozycji przechylonej na bok (w lewo lub w prawo) oraz pozycji Trendelenburga. Szczegółowe informacje znajdują się w rozdziale *Pozycje urządzenia Sara Combilizer na stronie 11* oraz w *tabeli na stronie 44-45*.

Przed przystąpieniem do zmiany pozycji należy koniecznie zapoznać się z rozdziałem *Funkcje sterowania na stronie 22.*

UWAGA

Aby uniknąć upadku pacjenta lub zakleszczenia części ciała w urządzeniu, należy dopilnować, aby dłonie, nogi i stopy znajdowały się na urządzeniu.

UWAGA

Aby nie doszło do zaklinowania/zakleszczenia stóp opiekuna podczas przechodzenia do pozycji stojącej, należy unikać stawiania stóp w pobliżu płyty podpierającej stopy pacjenta.

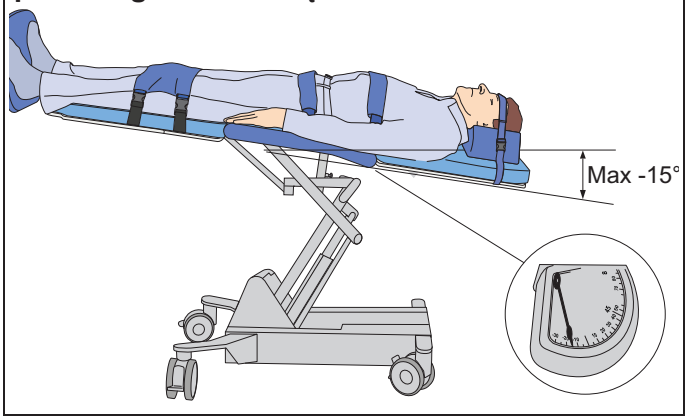
UWAGA

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

UWAGA

Aby uniknąć ryzyka urazu, nie należy przechylać pacjenta w urządzeniu *Sara Combilizer* głową w dół pod kątem większym niż -15°.

Stopień nachylenia można sprawdzić na wskaźniku kąta nachylenia, który znajduje się pod wezgłowiem urządzenia *Sara Combilizer*.



WSKAZÓWKA
Liczba opiekunów, którzy powinni być obecni podczas terapii, zależy od procedur stosowanych w placówce oraz oceny pacjenta.

WSKAZÓWKA
Przed rozpoczęciem zmiany pozycji ze stołu przechylnego do noszy należy złożyć podłokietniki.

WSKAZÓWKA
Podczas przechyłu w lewo/prawo urządzenie *Sara Combilizer* zatrzyma się na 3 sekundy po osiągnięciu pozycji poziomej. Przytrzymanie wciśniętego przycisku pozwoli na kontynuowanie ruchu.

Przygotowanie do zmiany pozycji

Przed przystąpieniem do zmiany pozycji opiekun musi wykonać następujące czynności:

- Poinformować pacjenta o planowanych czynnościach. (Dotyczy to także pacjentów nieprzytomnych).
- Dostosować urządzenie *Sara Combilizer* do potrzeb pacjenta. Patrz rozdział *Opis produktu/funkcje na stronie 10.*
- Upewnić się, że pasy kolanowe są nieco poluzowane podczas przejścia z pozycji noszy do pozycji fotela.
- Upewnić się, że wokół urządzenia *Sara Combilizer* znajduje się wystarczająca ilość miejsca do zmiany pozycji.
- Sprawdzić, czy hamulce są włączone.

Podczas terapii

- Upewnić się, że zmiana pozycji pacjenta odbywa się zgodnie ze stosownym protokołem klinicznym.
- Przed przenoszeniem pacjenta należy upewnić się, że wszelkie kroplówki, dreny, worki z płynami oraz cewniki pacjenta mają wystarczającą ilość luzu, aby ograniczyć ryzyko przypadkowego wysunięcia tych elementów podczas wykonywania procedur.

Kontrola pacjenta po zmianie pozycji

Po ukończeniu zmiany pozycji opiekun musi wykonać następujące czynności:

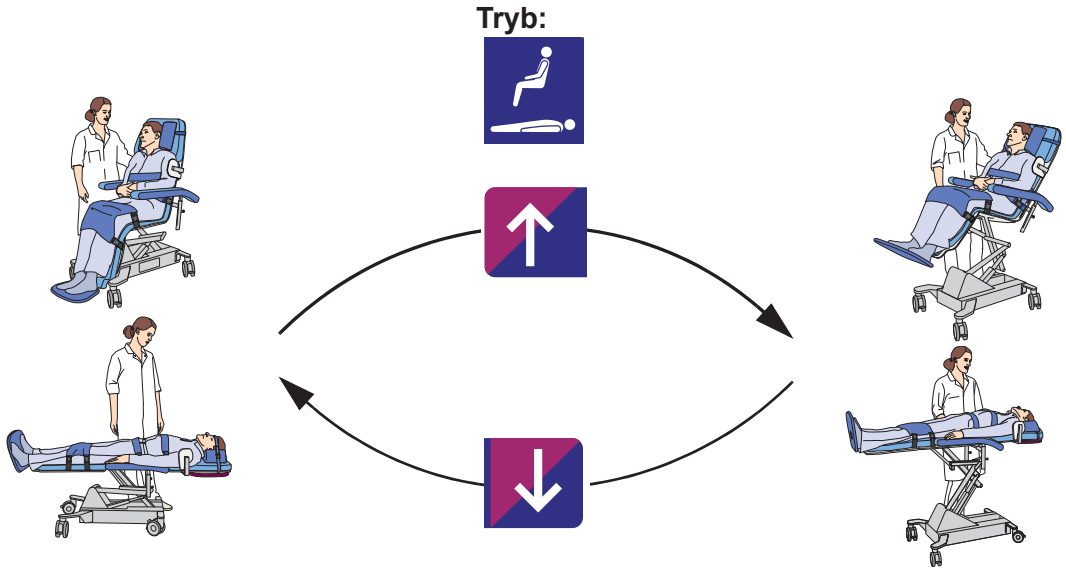
- Sprawdzić, czy pasy bezpieczeństwa nie są zapięte zbyt ciasno lub zbyt luźno.
- Dostosować urządzenie *Sara Combilizer* do potrzeb pacjenta.
  Patrz rozdział *Opis produktu/funkcje na stronie 10.*

Zmiana trybu

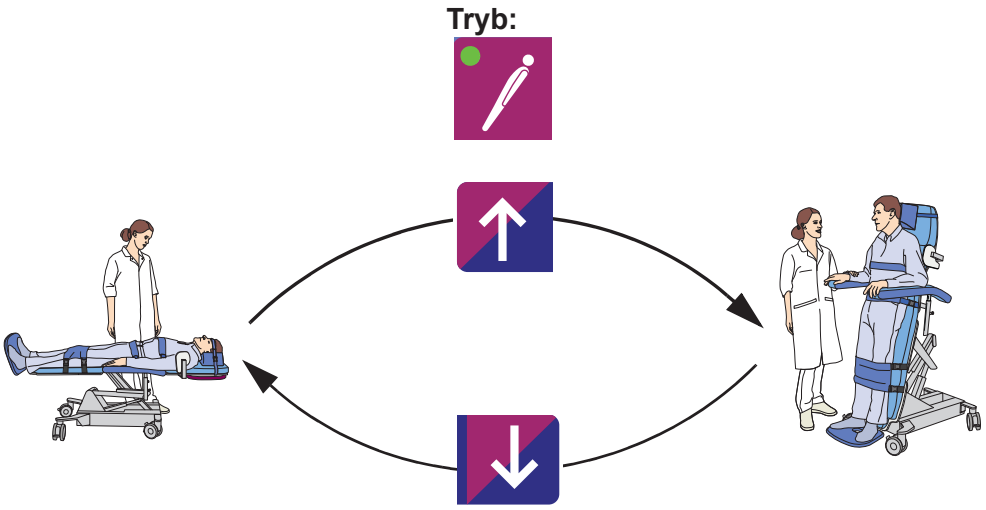
Zmiana trybu możliwa jest na dwa sposoby:

- Za pomocą przycisku zmiany trybu na panelu sterowania.
- Za pomocą przycisków na pilocie w połączeniu z przyciskiem trybu na panelu sterowania.

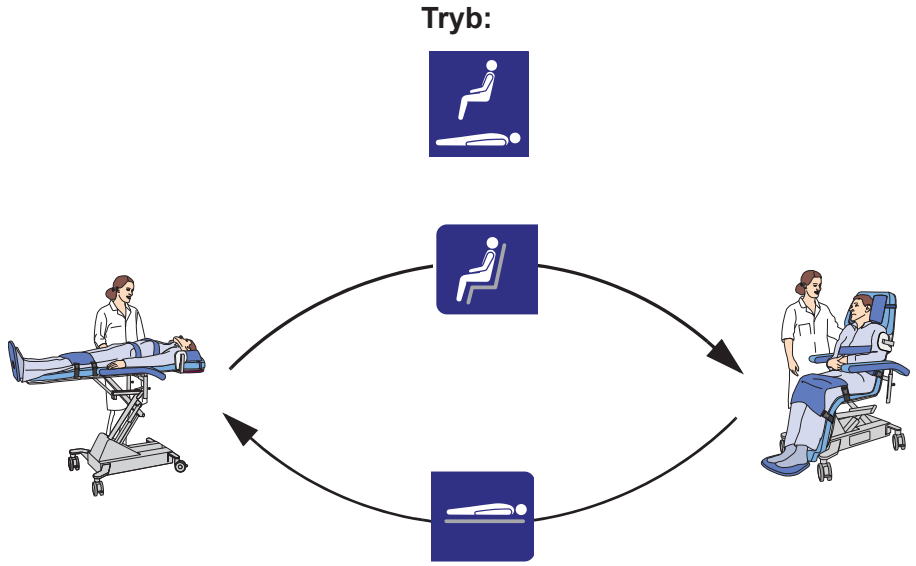
Patrz rozdział *Zmiana trybu na stronie 23.*



Pozycje fotela i noszy – ruch w górę i w dół

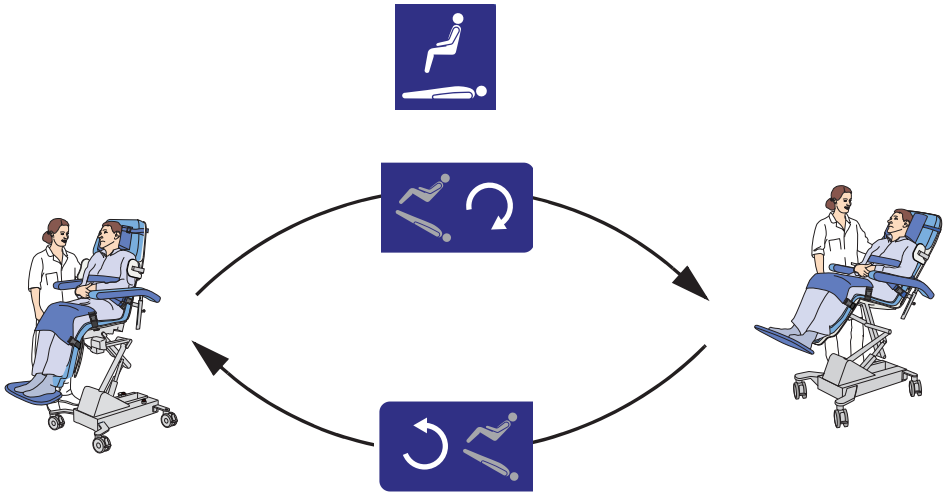


Przejście z pozycji noszy do pozycji stołu pochylnego lub odwrotnie



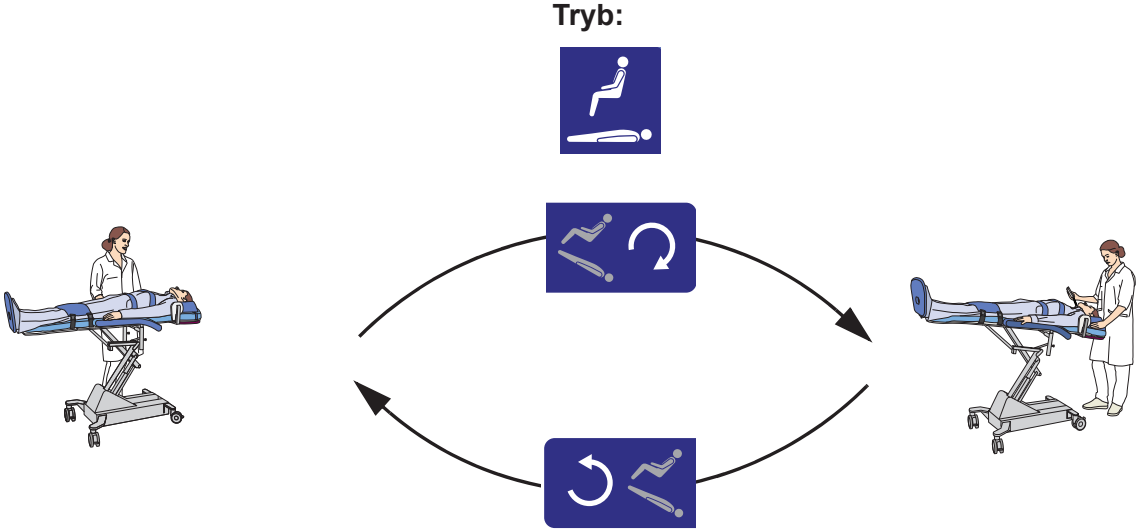
Przejście z pozycji noszy do pozycji fotela lub odwrotnie

Tryb:



Przechylanie/prostowanie fotela

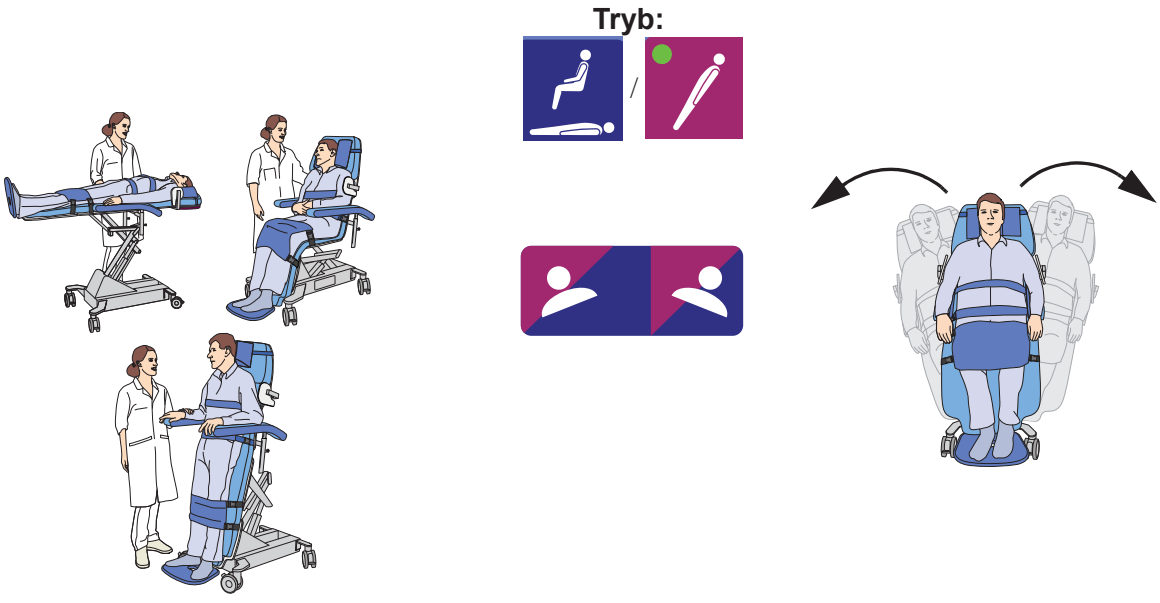
Tryb:



Przejście z pozycji noszy do pozycji Trendelenburga lub odwrotnie

---

Tryb:



Przechylenie w lewo/w prawo

Rys. 1

Transport urządzenia z pacjentem (4 kroki)

1. Upewnić się, że potrzebne pasy bezpieczeństwa są zamocowane. Patrz rozdział *Pasy bezpieczeństwa na stronie 25.*
2. **UWAGA**

   Aby uniknąć upadku pacjenta lub zakleszczenia części ciała w urządzeniu, należy dopilnować, aby dłonie, nogi i stopy znajdowały się na urządzeniu.

   Umieścić stopy i dłonie pacjenta w obrębie fotela. **(Zob. rys. 1)**
3. Upewnić się, że podpórka na stopy jest wyregulowana odpowiednio do wzrostu pacjenta. Patrz rozdział *Podpórka na stopy na stronie 14.*
4. **UWAGA**

   Aby uniknąć zaklinowania, należy się upewnić, że na drodze ruchu nie ma przeszkód.

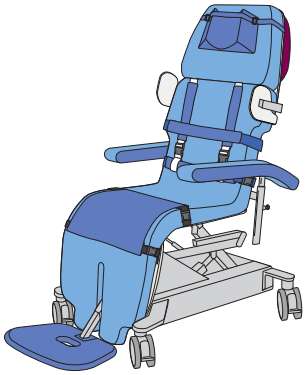
   UWAGA

   Aby uniknąć urazu u pacjenta/zakleszczenia części ciała należy pamiętać o tym, że widoczność podczas transportu jest ograniczona.

   Upewnić się, że na trasie transportu nie znajdują się przeszkody. Opiekun powinien unikać stawiania stóp w pobliżu kółek.

   WSKAZÓWKA
   Zaleca się transportowanie pacjentów w wyprostowanej pozycji fotela. Upewnić się, że fotel znajduje się w najniższym możliwym położeniu. Zaleca się wykorzystywanie urządzenia *Sara Combilizer* wyłącznie do transportu na niewielkie odległości.

Rys. 2



Transport urządzenia bez pacjenta (3 kroki)

1. Podczas transportowania urządzenia *Sara Combilizer* bez pacjenta, urządzenie *Sara Combilizer* powinno znajdować się w wyprostowanej pozycji fotela. **(Zob. rys. 2)**
2. Maksymalnie obniżyć fotel.
3. Upewnić się, że na trasie transportu nie znajdują się przeszkody. Opiekun powinien unikać stawiania stóp w pobliżu kółek.

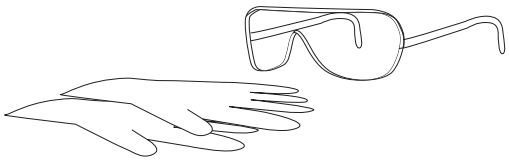
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Zaleca się stosowanie następującej procedury, może ona jednak wymagać modyfikacji pod kątem zgodności z przepisami krajowymi lub lokalnymi (odkażanie urządzeń medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Urządzenie *Sara Combilizer* należy regularnie czyścić i dezynfekować, zarówno przed przekazaniem go do nowego pacjenta, jak i podczas eksploatacji — podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń medycznych wielokrotnego użytku.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji sprzętu lub chęci zamówienia środków dezynfekcyjnych należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Arjo. Zob. *Części i wyposażenie dodatkowe*. Należy się upewnić, że do zastosowanego środka dezynfekcyjnego jest dostępna karta charakterystyki substancji niebezpiecznej (SDS).

UWAGA



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W razie kontaktu opłukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać instrukcję obsługi i kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej dla środka dezynfekcyjnego.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy pamiętać o tym, że działanie dezynfekujące alkoholu na przetrwalniki bakterii i zarodniki grzybów jest ograniczone.

UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy stosować tylko środki dezynfekcyjne marki Arjo, izopropanol lub podchloryn sodu.

OSTRZEŻENIE

Nie czyścić:

- **w myjni automatycznej**
- **za pomocą myjki ciśnieniowej**

OSTRZEŻENIE

Niewystarczające usuwanie środków czyszczących/dezynfekujących może powodować gromadzenie się czynnika, a wskutek tego uszkodzenie powłoki poliuretanowej.

Zatwierdzone detergenty/środki dezynfekcyjne

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV
- Alkohol (izopropanol 70%)
- Podchloryn sodu 0,1-0,5%
- Łagodny, neutralny detergent

Akcesoria do czyszczenia/dezynfekcji

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz z wodą
- Zatyczka ochronna (zabezpieczająca przyłącze pilota)
- Ręczniki jednorazowe

Dodatkowe akcesoria do czyszczenia/ dezynfekcji pomiędzy pacjentami

- Spryskiwacz z łagodnym, neutralnym detergentem
- Spryskiwacz z zatwierdzonym środkiem dezynfekcyjnym

Dodatkowe akcesoria do regularnego czyszczenia/dezynfekcji

- Spryskiwacz z zalecanym przez Arjo środkiem dezynfekcyjnym.
- Szczotka
- Pralka
- Suszarka
- Detergent piorący

Akcesoria te wymagane są także do czyszczenia po użyciu sprzętu przez pacjenta z chorobą zakaźną lub przed użyciem sprzętu przez pacjenta o obniżonej odporności.

Ogólne instrukcje czyszczenia i dezynfekcji

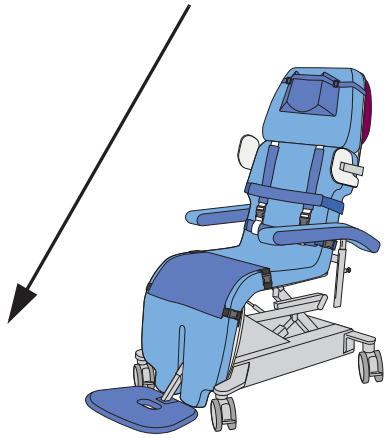
- Upewnić się, że roztwory czyszczące i dezynfekujące przygotowane są zgodnie z *Instrukcją obsługi* lub instrukcjami podanymi na opakowaniu.
- Upewnić się, że wszystkie części sprzętu pokryte są detergentem/ środkiem dezynfekcyjnym.
- Podczas wycierania urządzenia *Sara Combilizer* należy zawsze rozpoczynać od góry i kierować się w dół. **(Zob. rys. 1)**

  Pomiędzy pacjentami: Pilot, uchwyt do prowadzenia, materac pod głowę, wsporniki ramion, podłokietniki, materac główny, pasy, w tym paski mocujące, i podpórka na stopy.

  Czyszczenie regularne: Pilot, uchwyt do prowadzenia, przód płyty oparcia pleców, wsporniki ramion, podłokietniki, przód płyty podparcia siedziska i stóp, tył płyty oparcia, mechanizm podnoszenia, podwozie, podpórka na stopy i kółka.

- Czyścić zdejmowane części osobno, zawsze umieszczając je na czystej powierzchni.
- Używać osobnego ręcznika papierowego po każdej części, aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu.

Rys. 1

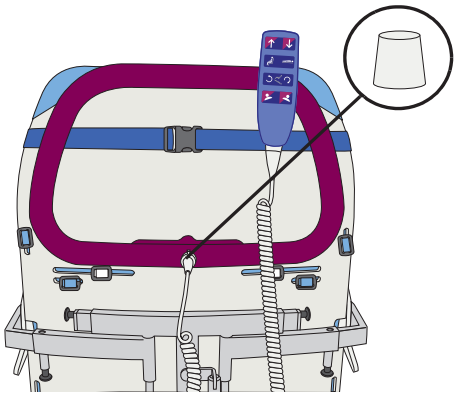


Czyszczenie/dezynfekcja pomiędzy pacjentami

Wykonać poniższe 21 kroków

WSKAZÓWKA
Podczas czyszczenia urządzenia po użyciu przez pacjenta z chorobą zakaźną lub przed użyciem przez pacjenta o obniżonej odporności należy postępować według instrukcji z rozdziału *Regularne czyszczenie/dezynfekcja*

Rys. 1



Przygotowanie (kroki 1–4)

1. Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w pozycji fotela (tryb normalny).
2. Ustawić fotel na ergonomiczną wysokość.
3. Upewnić się, że w przyłączu na uchwycie do transportu prawidłowo zamocowana jest zatyczka ochronna lub wtyczka pilota. **(Zob. rys. 1)**
4. Zdjąć poduszkę oraz wszystkie pasy bezpieczeństwa.

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (krok 5)

5. Zamoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć widoczne plamy oraz zanieczyszczenia.

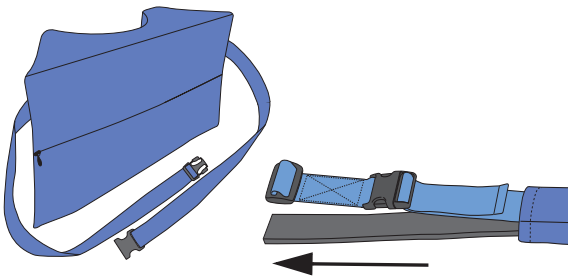
Przód urządzenia *Sara Combilizer*, poduszka i pasy bezpieczeństwa

Czyszczenie (kroki 6–11)

6. Spryskać detergentem wszystkie części urządzenia *Sara Combilizer*, które miały kontakt z pacjentem.
7. Rozpocząć od przedniej części. Poduszkę i pasy bezpieczeństwa wyczyścić osobno.
8. Zmoczyć nowy ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć wszystkie ślady detergentu.
9. Jeżeli detergentu nie można usunąć, należy spryskać powierzchnię wodą i wytrzeć ręcznikiem jednorazowym.
10. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały detergent.
11. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Dalsze kroki na następnej stronie.

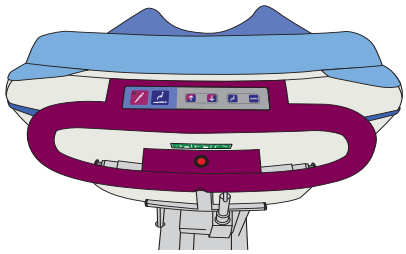
Rys. 2



Dezynfekcja (kroki 12–14)

12. Spryskać zatwierdzonym środkiem dezynfekcyjnym wszystkie części urządzenia *Sara Combilizer*, które miały kontakt z pacjentem. **(Zob. rys. 2)**
13. Pozostawić zatwierdzony środek dezynfekcyjny na elementach zgodnie z zalecanym czasem dezynfekcji wskazanym na opakowaniu lub na co najmniej 2 minuty.
14. Zetrzeć wszystkie pozostałości izopropanolu ręcznikami jednorazowymi.

Rys. 3

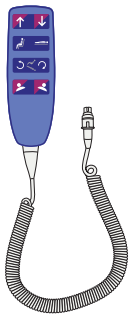


Uchwyt do transportu z panelem sterowania i pilotem

Czyszczenie (kroki 15–16)

15. Spryskać uchwyt do transportu, panel sterowania i pilota detergentem. **(Zob. rys. 3 i 4)**
16. Powtórzyć kroki czyszczenia 8–11.

Rys. 4



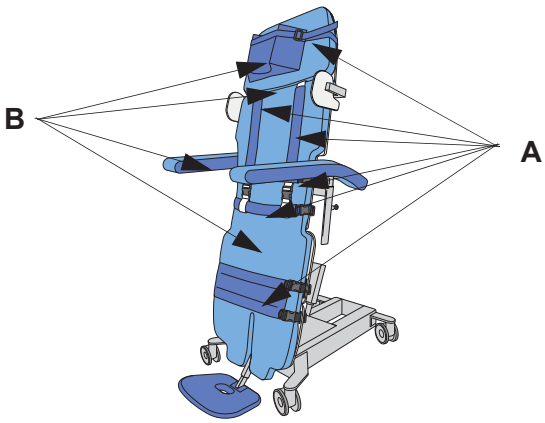
Dezynfekcja (kroki 17–18)

17. Spryskać uchwyt do transportu, panel sterowania i pilota zatwierdzonym środkiem dezynfekcyjnym.
18. Powtórzyć kroki dezynfekcji 13–14.

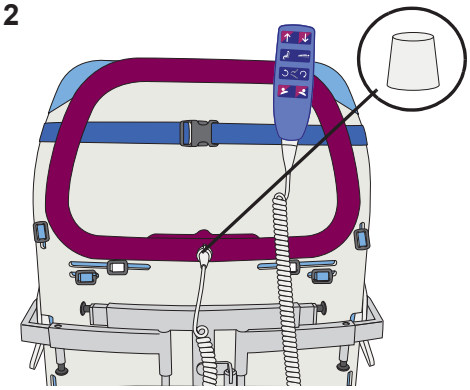
Ponowny montaż (kroki 19–21)

19. Zamocować poduszkę i wszystkie pasy bezpieczeństwa na zdezynfekowanym urządzeniu *Sara Combilizer.* Patrz rozdziały *Opis produktu/funkcje* i *Pasy bezpieczeństwa.*
20. Wyjąć zatyczkę ochronną z przyłącza i podłączyć pilota (jeżeli dotyczy).
21. Umieścić zatyczkę ochronną w bezpiecznym miejscu na potrzebę kolejnego czyszczenia/dezynfekcji.

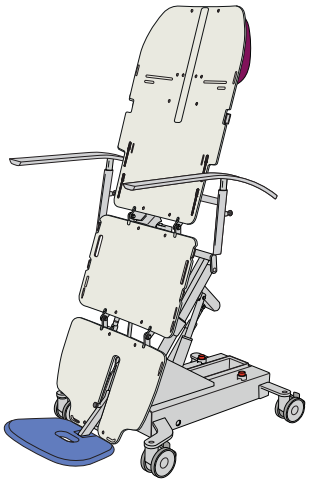
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Regularne czyszczenie/dezynfekcja

Tę procedurę należy przeprowadzać co najmniej raz na kwartał lub każdorazowo w przypadku gdy urządzenie *Sara Combilizer* mogło ulec skażeniu lub będzie używane przez pacjenta o obniżonej odporności.

Wykonać poniższe 37 kroków

Przygotowanie (kroki 1–5)

1. Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w pozycji stołu przechylnego (tryb pionizacji).
2. Ustawić urządzenie na ergonomiczną wysokość, podnosząc stół pod kątem 45–70°.
3. Odpiąć pasy bezpieczeństwa wraz z paskami mocującymi. **(Zob. rys. 1A)**
4. Zdjąć poduszkę, materac wezgłowia, materac główny oraz podłokietniki (pokrowce i pianki). **(Zob. rys. 1B)**
5. Upewnić się, że w przyłączu na uchwycie do transportu prawidłowo zamocowana jest zatyczka ochronna lub wtyczka pilota. **(Zob. rys. 2)**

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 6–10)

6. Zamoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usnąć widoczne plamy oraz zanieczyszczenia z urządzenia *Sara Combilizer* i wszystkich zdejmowanych części.
7. W przypadku silnego zabrudzenia usunąć wszystkie widoczne zanieczyszczenia szczotką i ręcznikami.
8. Części zdejmowane opłukać można pod bieżącą, letnią wodą.
9. Wyprać pokrowce zgodnie z instrukcjami z rozdziału *Pranie i suszenie elementów wykonanych z tkanin.*
10. Wyprać pasy bezpieczeństwa oraz paski mocujące zgodnie z instrukcjami z rozdziału *Pranie i suszenie elementów wykonanych z tkanin.*

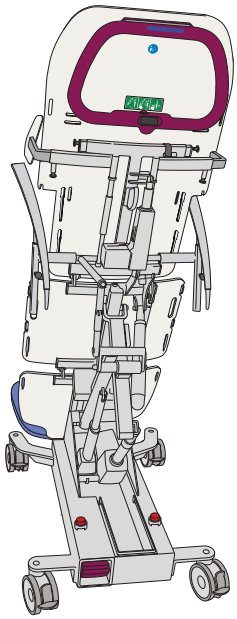
Przód urządzenia *Sara Combilizer,* pilot i wyściółka pasów

Czyszczenie (kroki 11–15)

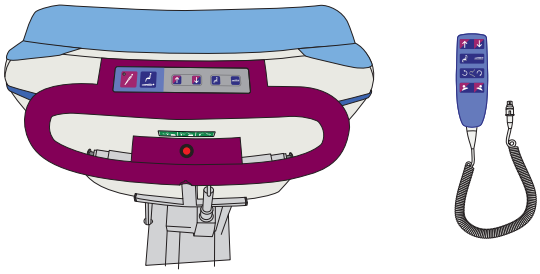
11. Spryskać detergentem zatwierdzonym przez Arjo wszystkie przednie części urządzenia *Sara Combilizer*, pilota oraz wyściółkę pasów.
12. Zamoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć wszystkie ślady detergentu zatwierdzonego przez Arjo. **(Zob. rys. 3)**
13. Jeżeli detergentu zatwierdzonego przez Arjo nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikami jednorazowymi.
14. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały detergent.
15. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Dalsze kroki na następnej stronie.

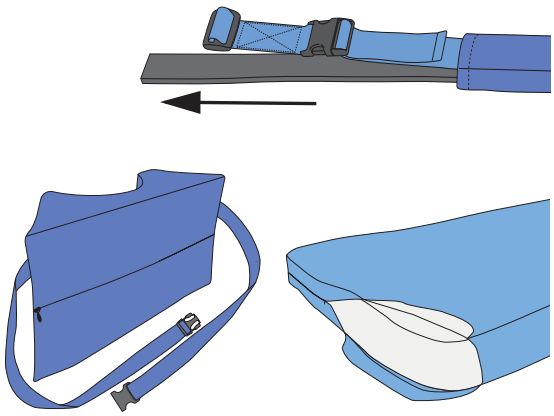
Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



Dezynfekcja (kroki 16–21)

16. Powtórnie spryskać wszystkie części oraz pilota detergentem zatwierdzonym przez Arjo.
17. Pozostawić środek dezynfekcyjny na elementach zgodnie z zalecanym czasem dezynfekcji wskazanym na opakowaniu.
18. Usunąć wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego za pomocą nowego ręcznika jednorazowego zamoczonego w wodzie.
19. Jeżeli środka dezynfekcyjnego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikami jednorazowymi.
20. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały detergent.
21. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Tylna część urządzenia *Sara Combilizer*

Czyszczenie (kroki 22–23)

22. Spryskać detergentem zatwierdzonym przez Arjo wszystkie części znajdujące się z tyłu urządzenia *Sara Combilizer*. **(Zob. rys. 4 i 5)**
23. Powtórzyć kroki czyszczenia 10–13. Użyć nowych ręczników jednorazowych.

Dezynfekcja (kroki 24–25)

24. Powtórnie spryskać detergentem zatwierdzonym przez Arjo wszystkie części urządzenia *Sara Combilizer*.
25. Powtórzyć kroki dezynfekcji 15–19. Użyć nowych ręczników jednorazowych.

Pranie i suszenie elementów wykonanych z tkanin (kroki 26–29)

26. Zdjąć pokrowce z pasów bezpieczeństwa, podłokietników, poduszki oraz obu materacy. **(Zob. rys. 6)**
27. Podczas prania przechowywać wyściółkę i piankę w czystym i suchym miejscu.
28. Prać tkaniny w następujący sposób:

    Pokrowce: Prać z rozpiętymi zamkami błyskawicznymi w temperaturze 70°C (158°F).

    Pasy bezpieczeństwa z paskami mocującymi: Prać w temperaturze 60°C (140°F) w programie normalnym.

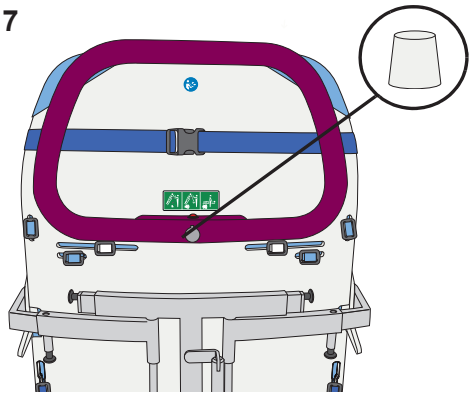
29. Suszyć tkaniny w następujący sposób:

    Pokrowce: Suszyć w suszarce bębnowej na lewej stronie z rozpiętymi zamkami w maksymalnej temperaturze 70°C (158°F).

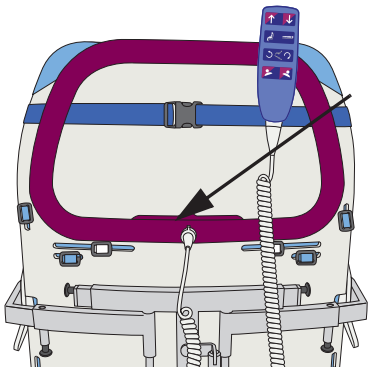
    Pasy bezpieczeństwa z paskami mocującymi: Suszyć w suszarce bębnowej z klamrami w maksymalnej temperaturze 60°C (140°F).

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 7



Rys. 8



Ponowny montaż (kroki 30–39)

30. Wzrokowo skontrolować wyściółki, pianki, pokrowce, pasy bezpieczeństwa oraz paski mocujące.
31. Włożyć pasy bezpieczeństwa do pokrowców.
32. Włożyć wyściółkę pod taśmę (wyściółka powinna znajdować się od strony ciała pacjenta).
33. Włożyć piankę do materaca, poduszki, podłokietników i pokrowców pasów bezpieczeństwa.
34. Zamocować materace, poduszkę, podłokietniki, paski mocujące oraz pasy bezpieczeństwa na zdezynfekowanym urządzeniu *Sara Combilizer.*
35. Wyjąć zatyczkę ochronną z przyłącza i podłączyć pilota (jeżeli dotyczy). **(Zob. rys. 7)**
36. Umieścić zatyczkę ochronną w bezpiecznym miejscu na potrzebę kolejnego czyszczenia/dezynfekcji.
37. Podłączyć pilota. **(Zob. rys. 8)**
38. Opuścić urządzenie *Sara Combilizer* z pozycji stołu przechylnego do pozycji noszy.
39. Zmienić tryb na normalny i ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w pozycji fotela.

WSKAZÓWKA
Stosować łagodny detergent piorący bez środka wybielającego.

WSKAZÓWKA
Nie maglować pasów bezpieczeństwa ani pokrowców na materace.

WSKAZÓWKA
Nie używać produktów do punktowego usuwania plam.

WSKAZÓWKA
Nie suszyć pasów w temperaturze suszarki bębnowej powyżej 60°C (140°F), a pokrowców na materace/pasy bezpieczeństwa – powyżej 70°C (158°F).

WSKAZÓWKA
W przypadku wyjątkowo silnego zabrudzenia dopuszcza się sporadyczne pranie pokrowców w temperaturze maks. 80°C (176°F).

Instrukcje dotyczące akumulatora

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń ciała, NIE należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.

- W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.
- Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.

Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i zasięgnąć opinii lekarza.

- Należy uważać, aby nie upuścić akumulatora.
- W kwestii postępowania ze zużytymi akumulatorami należy skontaktować się z odpowiednimi służbami lokalnymi.
- Należy sprawdzić etykietę umieszczoną na akumulatorze.

Przechowywanie akumulatorów

- Akumulatory są dostarczane w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego samorozładowywania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli rozładowują się samoczynnie.
- Nieużywany akumulator należy przechowywać w temperaturze od -0°C (32°F) do +30°C (86°F).
- Dla zapewnienia największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

Częstotliwość ładowania

- Aby wydłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy ładować go regularnie, to znaczy codziennie wieczorem.
- Zaleca się stosowanie dwóch akumulatorów: podstawowego i rezerwowego w ładowarce.
- Zaleca się, aby nieużywane akumulatory były pozostawione w ładowarce. Nie ma ryzyka przeładowania akumulatora.

Żywotność akumulatora

Jeśli po włożeniu świeżo naładowanego akumulatora wskaźnik akumulatora zaczyna wydawać dźwięki po wykonaniu zaledwie kilku czynności, należy zamówić nowy akumulator.

Uwaga o niskim poziomie naładowania

Gdy poziom naładowania akumulatora będzie niski, rozlegnie się alarm dźwiękowy. Następnie należy jak najszybciej naładować akumulator.

Instalacja ładowarki

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki NEA 8000*.

Ładowanie akumulatora

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki NEA 8000*.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Urządzenie *Sara Combilizer* wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać opisane poniżej czynności.

UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

WSKAZÓWKA
Zakaz konserwacji i serwisowania produktu podczas jego używania przez pacjenta.

PLAN KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ: *Sara Combilizer*

OBOWIĄZKI OPIEKUNA Czynność/kontrola	**Przed każdym użyciem**	**Pomiędzy pacjentami**	**Co tydzień**	**Co kwartał**	**Raz w roku**	**Co 5 lat**
Czyszczenie/dezynfekcja		X		X		
Kontrola wzrokowa pasów bezpieczeństwa	X					
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części			X			
Kontrola wzrokowa pilota, kabla i panelu sterowania			X			
Kontrola wzrokowa wskaźnika kąta nachylenia			X			
Czyszczenie i kontrola kółek			X			
Kontrola wzrokowa materacy, obicia podłokietników i poduszki			X			
Kontrola wzrokowa akumulatora			X			
Wykonać test działania			X			
Test funkcji zatrzymania awaryjnego			X			
Test ramki antyzgnieceniowej			X			
Wymiana pasów bezpieczeństwa						X
Wymiana pokrowców z tkaniny						X
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy					X	

Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o urządzeniu *Sara Combilizer* zgodnie z zaleceniami zawartymi w tej *Instrukcji obsługi*.

W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem serwisowym.

Przed każdym użyciem

Kontrola wzrokowa pasów bezpieczeństwa

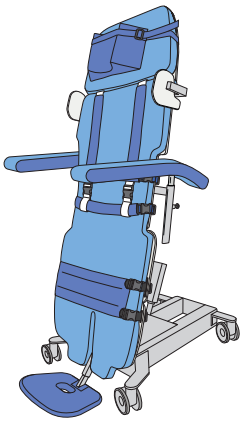
Przed każdym użyciem urządzenia *Sara Combilizer* należy sprawdzić pasy bezpieczeństwa w następujący sposób:

Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w końcowym położeniu pozycji stołu przechylnego (75°). **(Zob. rys. 1)** Sprawdzić następujące elementy:

- Całą długość wszystkich pasów bezpieczeństwa pod kątem wystrzępień, rozcięć, poluzowanych przeszyć.
- Klamry pod kątem uszkodzeń oraz problemów z zapinaniem i rozpinaniem.
- Paski mocujące pod kątem bezpiecznego zamocowania do urządzenia *Sara Combilizer*.

Jeżeli pasy są uszkodzone, nie należy ich używać. Konieczne jest zamówienie nowych pasów.

Rys. 1



Między kąpielami

Czyszczenie/dezynfekcja

Urządzenie *Sara Combilizer* należy dezynfekować po każdym użyciu. Zob. rozdział *Czyszczenie/dezynfekcja pomiędzy pacjentami na stronie 49.*

Co tydzień

Raz w tygodniu należy przeprowadzić następujące kontrole:

WSKAZÓWKA
W przypadku wykrycia uszkodzeń należy natychmiast wymienić uszkodzone części. W razie potrzeby skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.

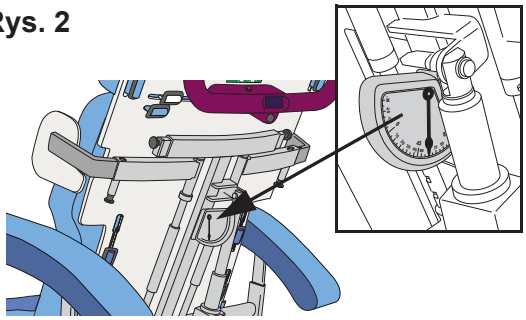
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w końcowym położeniu pozycji stołu przechylnego (75°). **(Zob. rys. 1)** Sprawdzić następujące elementy pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia:

- Podpórka na stopy
- Podłokietniki
- Wsporniki ramion
- Uchwyt do transportu na tylnej płycie

Dalsze kroki na następnej stronie

Rys. 2



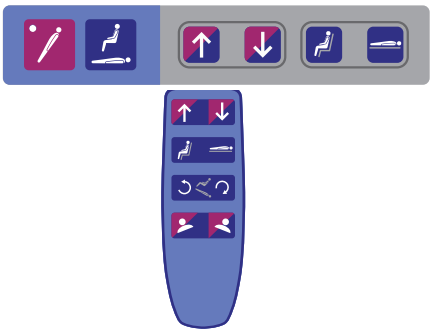
Kontrola wzrokowa wskaźnika kąta nachylenia

Sprawdzić wskaźnik kąta nachylenia w następujący sposób:

- Urządzenie *Sara Combilizer* powinno znajdować się w końcowym położeniu pozycji stołu przechylnego. Wskaźnik kąta nachylenia powinien wskazywać 75°±5°. **(Zob. rys. 2)**
- Opuścić stół przechylny i sprawdzić, czy wskazówka wskaźnika kąta nachylenia porusza się swobodnie.
- Ustawić urządzenie *Sara Combilizer* w poziomej pozycji noszy. Wskaźnik kąta nachylenia powinien wskazywać 0°±5°.

WSKAZÓWKA
Wskaźnik kąta nachylenia nie działa, gdy urządzenie *Sara Combilizer* jest przechylone na bok.

Rys. 3

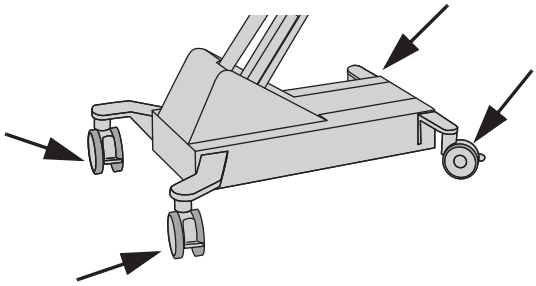


Kontrola wzrokowa pilota, kabla i panelu sterowania

Sprawdzić pilota, kabel i panel sterowania w następujący sposób:

- Sprawdzić pod kątem pęknięć lub ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia lub utrudnić czyszczenie/dezynfekcję urządzenia. **(Zob. rys. 3)**
- Sprawdzić, czy wyświetlacze na pilocie i panelu sterowania są zamocowane i nieuszkodzone.

Rys. 4



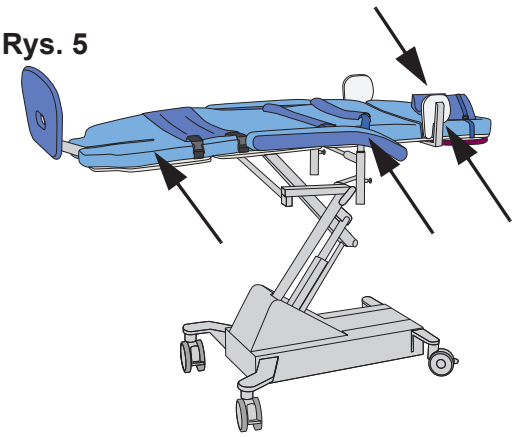
Czyszczenie i kontrola kółek

Wyczyścić i sprawdzić kółka w następujący sposób:

- Sprawdzić kółka i usunąć widoczne zabrudzenia.
- Sprawdzić, czy kółka poruszają się i obracają się swobodnie. **(Zob. rys. 4)**
- Zaciągnąć hamulce jeden po drugim. Po zaciągnięciu hamulca koło nie powinno poruszyć się po popchnięciu urządzenia *Sara Combilizer*. Powtórzyć czynność dla wszystkich czterech hamulców.
- Zaciągnąć wszystkie cztery hamulce. Popchnąć urządzenie *Sara Combilizer* w każdym kierunku. Nie powinno ono się poruszyć.

Dalsze kroki na następnej stronie

Rys. 5

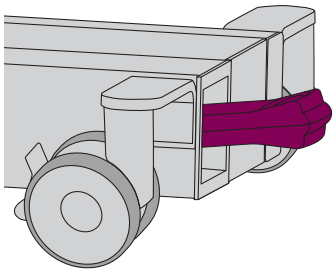


Kontrola wzrokowa materacy, obicia podłokietników i poduszki

Sprawdzić materace, obicia podłokietników i poduszkę w następujący sposób:

- Sprawdzić, czy nie powstały otwory, pęknięcia lub rozdarcia, które mogłyby utrudniać czyszczenie/dezynfekcję tkaniny. **(Zob. rys. 5)**
- Sprawdzić, czy nie wystąpiły znaczne odbarwienia/zabrudzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie paski mocujące materacy i poduszki są nieuszkodzone i przymocowane do materacy. Nie powinno być na nich widocznych wystrzępień, rozcięć ani poluzowanych przeszyć.
- Sprawdzić, czy sprzączki nie są uszkodzone.

Rys. 6

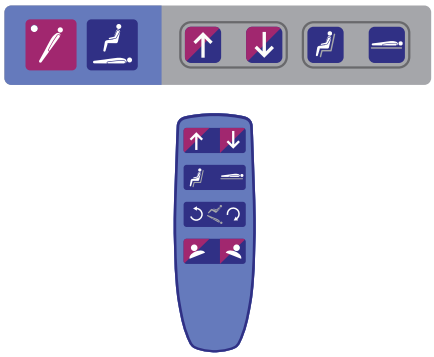


Kontrola wzrokowa akumulatora

Sprawdzić akumulator w następujący sposób:

- Sprawdzić, czy obudowa nie jest pęknięta lub czy wtyczka nie jest uszkodzona/poluzowana. **(Zob. rys. 6)**
- Sprawdzić, czy nie występują wycieki z akumulatora.
- Sprawdzić akumulator rezerwowy w ten sam sposób.

Rys. 7



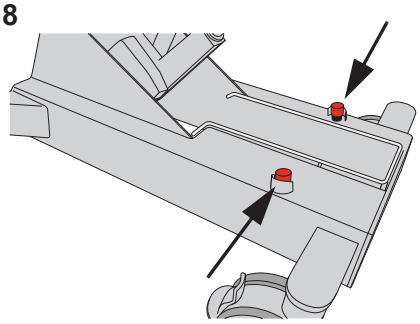
Wykonać test działania

Wykonać test działania w następujący sposób:

- Sprawdzić wszystkie funkcje na pilocie i panelu sterowania. **(Zob. rys. 7)**
- Wykonać wszystkie ruchy od położenia początkowego do końcowego. Wszystkie przyciski muszą działać w sposób opisany w rozdziale *Funkcje sterowania*.
- Sprawdzić, czy podczas ruchu nie wydobywają się nienaturalne dźwięki.
- Jeżeli pilot nie działa, należy go wymienić.
- Jeżeli panel sterowania nie działa prawidłowo lub wydobywają się nienaturalne dźwięki, należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem serwisowym.

Dalsze kroki na następnej stronie

Rys. 8

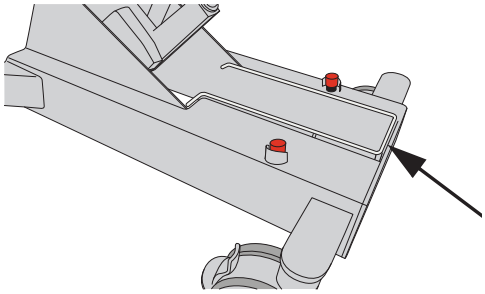


Test funkcji zatrzymania awaryjnego

Przetestować funkcję zatrzymania awaryjnego w następujący sposób:

- Włączyć jeden z przycisków zatrzymania awaryjnego. **(Zob. rys. 8)**
- Sprawdzić, czy po naciśnięciu przycisków na pilocie lub panelu sterowania nie następują żadne ruchy.
- Wyłączyć funkcję zatrzymania awaryjnego.
- Sprawdzić, czy po naciśnięciu przycisków na pilocie lub panelu sterowania następują odpowiednie ruchy.
- Powtórzyć powyższe czynności dla drugiego przycisku zatrzymania awaryjnego.

Rys. 9



Test ramki antyzgnieceniowej

Przetestować ramkę antyzgnieceniową w następujący sposób:

- Nacisnąć i przytrzymać przycisk „w dół” na pilocie.
- Nacisnąć ramkę antyzgnieceniową znajdującą się pomiędzy dwiema belkami podstawy. **(Zob. rys. 9)**
- Upewnić się, że ruch urządzenia *Sara Combilizer* całkowicie zatrzymuje się.
- Zwolnić ramkę antyzgnieceniową.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk „w dół”.
- Urządzenie *Sara Combilizer* powinno poruszać się w dół.

Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel

Urządzenie *Sara Combilizer* musi być serwisowane raz w roku zgodnie z *Instrukcją konserwacji i naprawy*.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

WSKAZÓWKA
Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

Rozwiązywanie problemów i alarmy

Rozwiązywanie problemów

Przed podjęciem działań należy zawsze upewnić się, czy akumulator urządzenia *Sara Combilizer* jest naładowany lub wymieniony oraz prawidłowo zamocowany. Po każdej wykonanej czynności i przed przejściem do kolejnego kroku należy sprawdzić, czy problem występuje nadal.

PROBLEM (Używanie urządzenia *Sara Combilizer*)	**DZIAŁANIE (Wykonać poniższe czynności w podanej kolejności)**
Pilot nie działa.	1. Sprawdzić, czy wokół urządzenia *Sara Combilizer,* nad nim lub pod nim nie znajdują się żadne przeszkody. 2. Upewnić się, że masa pacjenta nie przekracza 200 kg (440 lb). 3. Upewnić się, że przyciski zatrzymania awaryjnego nie są włączone. 4. Wyjąć wtyczkę pilota i włożyć ją ponownie, sprawdzając, czy jest ona prawidłowo zamocowana. 5. Sprawdzić, czy ramka antyzgnieceniowa nie została aktywowana. 6. Odłączyć kabel pilota i spróbować poruszyć urządzeniem w pozycji noszy/fotela/stołu przechylnego za pomocą panelu sterowania. 7. Jeżeli panel sterowania działa prawidłowo, wymienić pilota. 8. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. W razie potrzeby użyć funkcji obniżania awaryjnego. 9. Wezwać wykwalifikowany personel.
Zmiana trybu na panelu sterowania nie jest możliwa.	1. Sprawdzić, czy wokół urządzenia *Sara Combilizer*, nad nim lub pod nim nie znajdują się żadne przeszkody. 2. Upewnić się, że masa pacjenta nie przekracza 200 kg (440 lb). 3. Sprawdzić, czy ramka antyzgnieceniowa nie została aktywowana. 4. Upewnić się, że przyciski zatrzymania awaryjnego nie są włączone. 5. Upewnić się, że urządzenie *Sara Combilizer* znajduje się w prawidłowym położeniu poprzez naciśnięcie przycisku zmiany trybu do momentu, gdy lampka LED przestanie migać i zapali się na stałe (tryb pionizacji) lub zgaśnie (tryb normalny). 6. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. W razie potrzeby użyć funkcji obniżania awaryjnego. 7. Wezwać wykwalifikowany personel.
Nosze nie są zablokowane po opuszczeniu stołu przechylnego, a funkcja zmiany trybu nie działa.	1. Mocno docisnąć uchwyt do transportu/wezgłowie noszy w dół. 2. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. 3. Wezwać wykwalifikowany personel.
Transport Występują trudności z manewrowaniem fotelem podczas transportu.	1. Sprawdzić, czy wokół urządzenia *Sara Combilizer* lub pod nim nie znajdują się żadne przeszkody. 2. Zwolnić wszystkie hamulce. 3. Upewnić się, że wszystkie kółka są czyste i nie blokują ich żadne przeszkody. 4. Upewnić się, że wszystkie kółka swobodnie kręcą się i skręcają. 5. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. 6. Wezwać wykwalifikowany personel.

PROBLEM (Używanie urządzenia *Sara Combilizer*)	DZIAŁANIE (Wykonać poniższe czynności w podanej kolejności)
Hamulce nie działają.	1. Sprawdzić, czy w kółkach/hamulcach nie zablokowały się żadne przedmioty. W razie potrzeby oczyścić. 2. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. 3. Wezwać wykwalifikowany personel.
Podczas przechylania w lewo/ prawo urządzenie **nie** zatrzymuje się w pozycji **poziomej**.	1. Nacisnąć jeden z przycisków przechyłu bocznego, tak aby nosze przeszły przez pozycję poziomą, aż do momentu zatrzymania po przeciwnej stronie. 2. Nacisnąć przycisk przechyłu w drugą stronę: Nosze powinny zatrzymać się w położeniu poziomym. 3. Jeżeli nosze nie zatrzymają się w położeniu poziomym, należy zdjąć pacjenta z urządzenia. 4. Wezwać wykwalifikowany personel.
Funkcja przechyłu w lewo/prawo nie działa w trybie pionizacji.	1. Sprawdzić, czy podpórka na stopy nie opiera się o podłogę. 2. Jeżeli podpórka na stopy opiera się o podłogę, należy obniżyć urządzenie *Sara Combilizer* i ustawić podpórkę w najwyższym i najbardziej wsuniętym położeniu. 3. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. 4. Wezwać wykwalifikowany personel.
Funkcje **panelu sterowania awaryjnego** nie działają.	1. Zdjąć pacjenta z urządzenia. 2. Wezwać wykwalifikowany personel.

Sygnały alarmowe

ALARMY/SYGNAŁY DŹWIĘKOWE	DZIAŁANIE
Sygnał dźwiękowy Krótki pulsujący alarm dźwiękowy towarzyszy przyciskaniu przycisków na panelu sterowania lub na pilocie.	Zbyt niski poziom naładowania akumulatora. 1. Wymienić akumulator na naładowany. 2. Jeżeli problem występuje nadal, zdjąć pacjenta z urządzenia. 3. Wezwać wykwalifikowany personel.

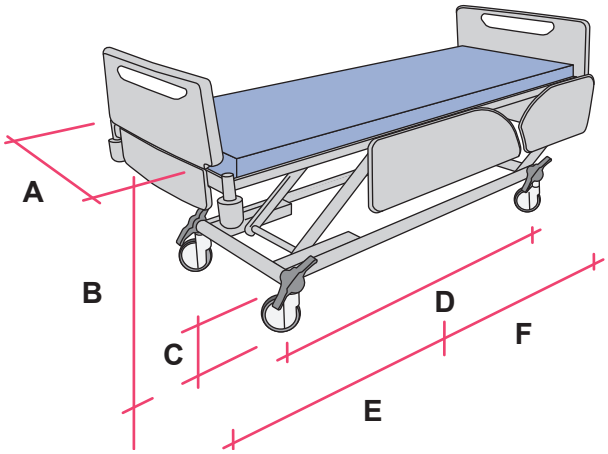
Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	200 kg (440 lb)
Maksymalna waga pacjenta	200 kg (440 lb)
Maksymalna masa całkowita (*Sara Combilizer* + pacjent)	315 kg (694 lb)
Masa urządzenia *Sara Combilizer*	115 kg (254 lb)
Model i typ	APA1 XXX XX (XXX = wersja, XX = kod kraju) APA1 000 WW (000 = wersja standardowa, WW = kod globalny)
Stopień ochrony IP: Stopień ochrony. X: Ochrona przed kontaktem i wnikaniem obiektów nie jest określona dla tego produktu. 4: Zachlapanie tego produktu wodą w dowolnym miejscu nie wpływa na bezpieczeństwo lub najważniejsze funkcje.	IPX4
Stopień ochrony — pilot IP: Stopień ochrony. X: Ochrona przed kontaktem i wnikaniem obiektów nie jest określona dla tego produktu. 6: Nakierowanie silnych strumieni wody na produkt z dowolnego kierunku nie wpływa na bezpieczeństwo lub najważniejsze funkcje.	IPX6
Wyposażenie medyczne	Typ B
Klasa ochrony	Zasilanie akumulatorowe
Siła oddziaływania: Przyciski - Panel sterowania - Pilot - Przycisk zwolnienia stołu przechylnego - Zatrzymanie awaryjne - Panel sterowania awaryjnego Hamulce	 2 N 4 N 5 N 18 N 18 N 52 N
Nominalne napięcie podnoszenia	24 V, prąd stały
Numer akumulatora	NEA0100-083
Typ akumulatora	NiMH (Nickel-metal hydride)
Pojemność akumulatora	2,5 Ah
Napięcie akumulatora	24 V, prąd stały
Numer ładowarki	NEA 8000-WW, NEA 8000-AU
Maks. cykl pracy — siłownik podnoszenia/opuszczania	10% (2 minuty wł., 18 minut wył.)
Maks. cykl pracy — siłownik pozycji fotela/noszy	10% (2 minuty wł., 18 minut wył.)
Maks. cykl pracy — siłownik odchylania/prostowania	10% (2 minuty wł., 18 minut wył.)
Maks. cykl pracy — siłownik przechyłu w prawo/lewo	10% (2 minuty wł., 18 minut wył.)

Informacje ogólna	
Poziom natężenia hałasu	50 dB (A)
Kabel pilota	50 cm (19 5/8”) spiralny 150 cm (59”) po maksymalnym rozciągnięciu
Stopień zanieczyszczenia	2
Zakres wskaźnika kąta nachylenia	od -30° do 90°
Dokładność wskaźnika kąta nachylenia	5°
Maksymalna moc	200 W

Stopień ochrony ppoż.	Zgodnie z normami EN 1021-1 oraz EN 1021-2
Materiał: Pas bezpieczeństwa Pianka materacy, podłokietników i poduszki Pokrowce na materace, podłokietniki i poduszkę Wyściółka pasów i podnóżki	 Poliester (PES) Poliuretan (PU) Tkanina poliestrowa z powłoką z poliuretanu Polietylen (PE)

Masa komponentów	
Masa podpórki na stopy	5,8 kg (12,8 lb)
Masa wspornika ramienia	0,9 kg (2,0 lb)
Masa podłokietnika	3,1 kg (6,8 lb)
Masa elementów wykonanych z tkaniny	6,1 kg (13,4 lb)

Dopuszczalne połączenia	
Urządzenie *Sara Combilizer* można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo.	Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Maxi Sky 1000, Maxi Sky II, Maxi Move z bardzo niskimi kółkami, Walker, Sara Plus, Concerto, Carevo, stolik przyłóżkowy PT10, PT11 oraz OBT
Maty ślizgowe	Maty MaxiSlide, MaxiSlide Flites, MaxiTube Flites, MaxiTransfer, MaxiRoll oraz Maxi Air
Wymagane wymiary ram łóżek do przenoszenia poziomego	
A: Szerokość łóżka/noszy musi wynosić co najmniej 510 mm (20 1/8”) łącznie z barierkami bocznymi. B: Wysokość powierzchni do leżenia musi mieścić się w zakresie od 560 mm (22”) do 980 mm (35 5/8”). C: Pomiędzy podłogą a podstawą łóżka musi znajdować się co najmniej 170 mm (6 3/4”) wolnej przestrzeni, aby mogły zmieścić się tam kółka urządzenia *Sara Combilizer*. D: Przednia para i tylna para kółek muszą znajdować się w odstępie co najmniej 910 mm (35 3/4”) od siebie. E: Odległość przednich kół (po stronie stóp) do środka łóżka musi wynosić co najmniej 535 mm (21 1/8”). F: Odległość tylnych kół (po stronie głowy) do środka łóżka musi wynosić co najmniej 375 mm (14 3/4”).	
Inne połączenia nie są dozwolone.	

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	+10°C do +40°C (+50°F do +104°F) podczas pracy -10°C do +50°C (+14°F do +122°F) podczas transportu -10°C do +50°C (+14°F do +122°F) podczas przechowywania
Wilgotność	20–80% wilgotności względnej przy +30°C (+86°F) podczas pracy 20–80% wilgotności względnej przy +30°C (+86°F) podczas transportu – bez kondensacji 20–80% wilgotności względnej przy +30°C (+86°F) podczas przechowywania – bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa do 1060 hPa podczas pracy 800 hPa do 1060 hPa podczas transportu 800 hPa do 1060 hPa podczas przechowywania

Recykling
Urządzenie powinno być poddane recyklingowi zgodnie z przepisami krajowymi.

Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu

Utylizacja urządzenia *Sara Combilizer*

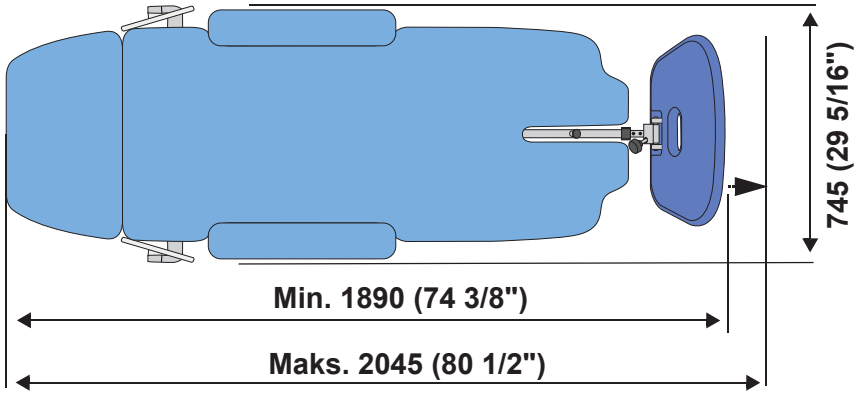
- Baterie i akumulatory wyjąć z produktu do oddzielnej utylizacji. Postępować zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.
- Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.

Wymiary

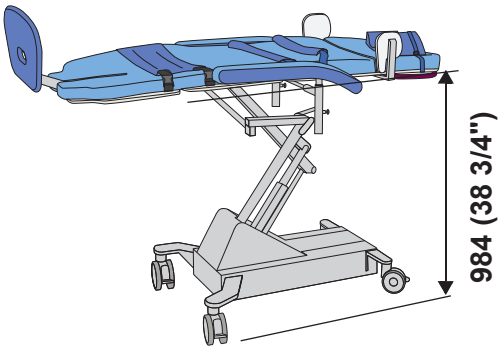
Wymiary mm calach (")

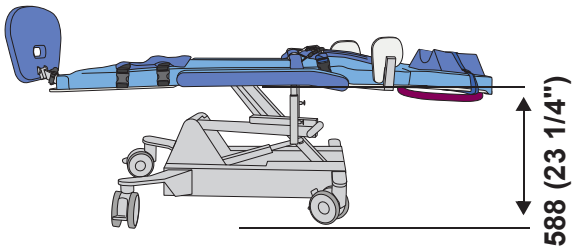
Tolerancja pomiarowa:
>200 mm: ±20 mm
≤200 mm: ±5 mm
Kąty: ±2°

Długość i szerokość noszy

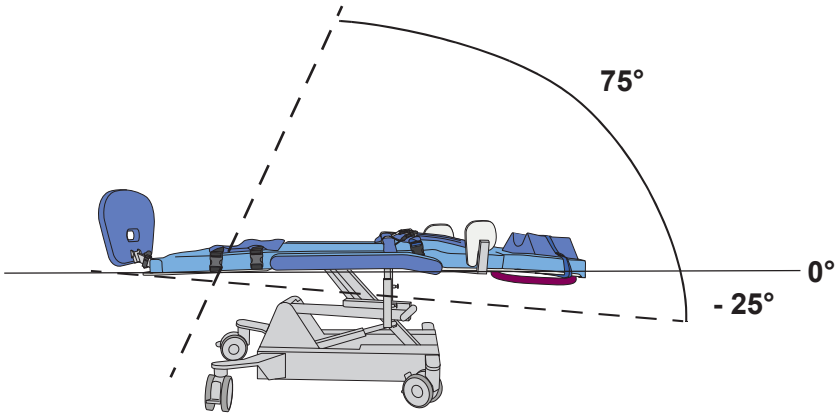


Maks. i min. wysokość noszy

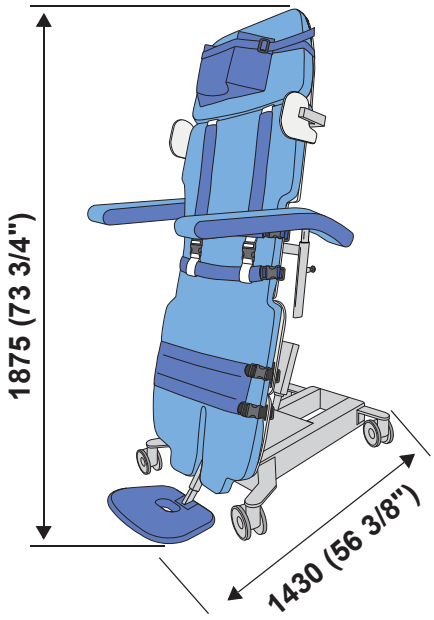




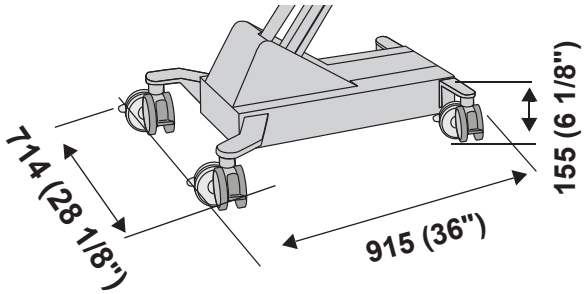
Kąt nachylenia w górę/w dół



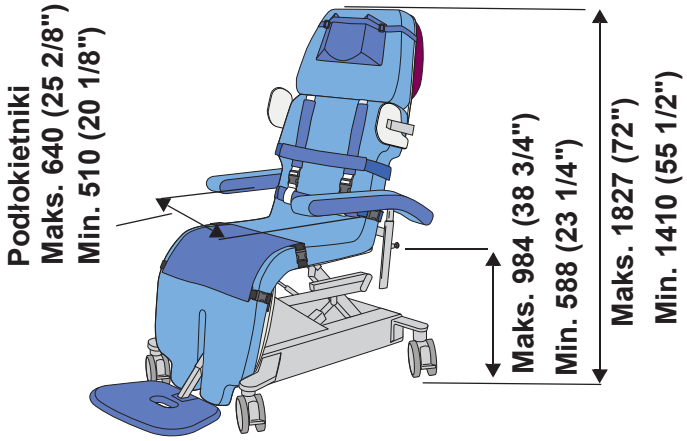
Maks. wysokość i głębokość stołu przechylnego



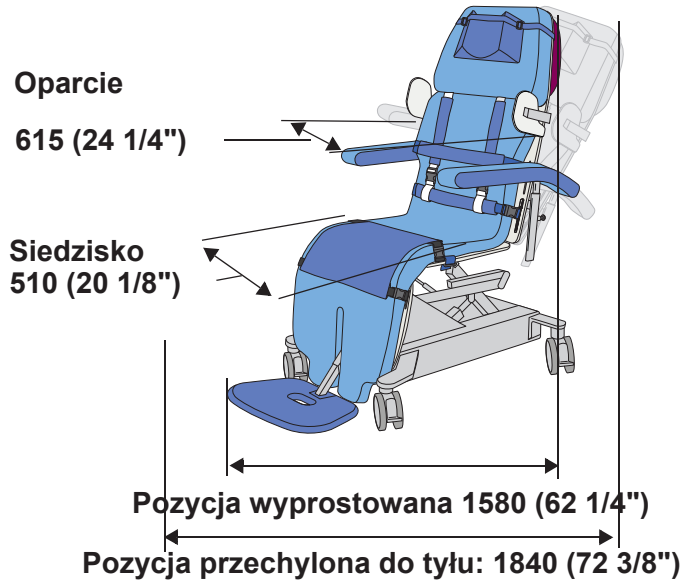
Długość, szerokość i wysokość podstawy



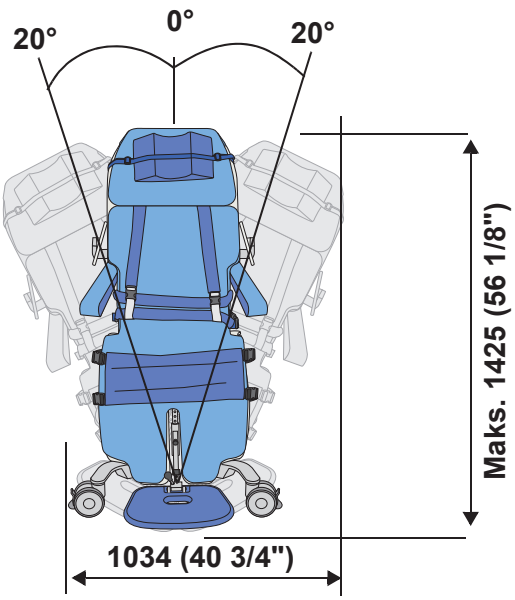
Maks. i min. wysokość fotela Szerokość podłokietników



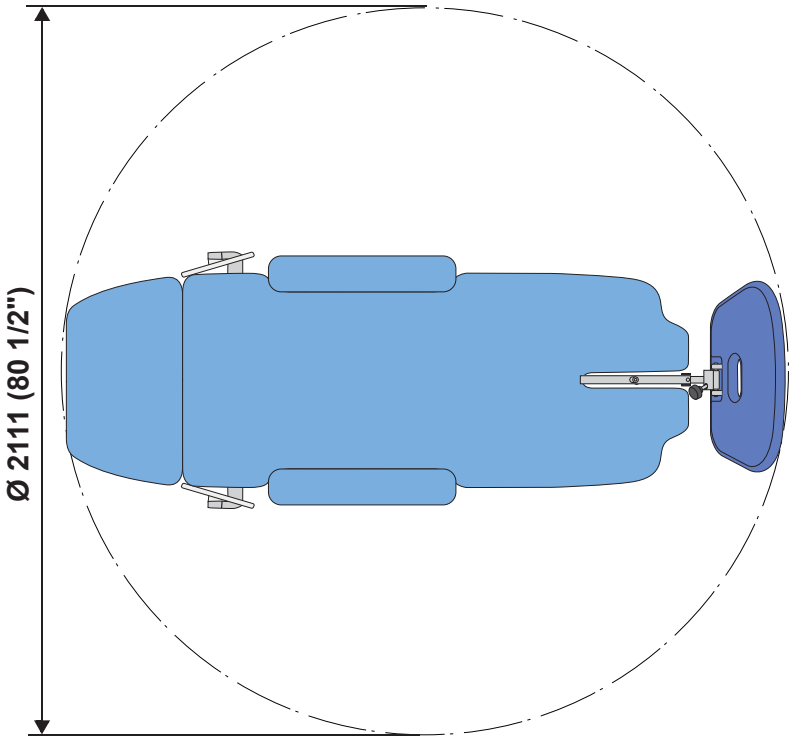
Szerokość oparcia z siedziskiem Długość fotela w pozycjach wyprostowanej i przechylonej



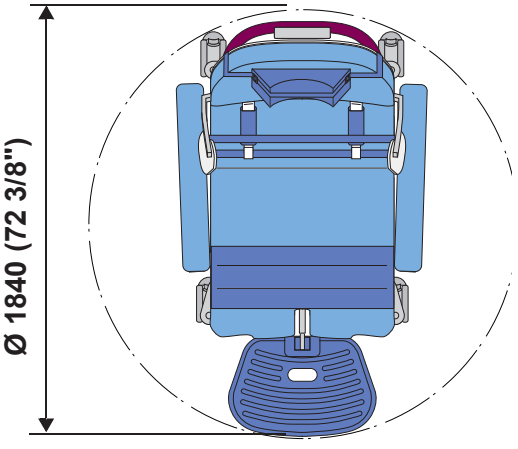
Nachylenie boczne fotela



Promień skrętu noszy



Promień skrętu fotela

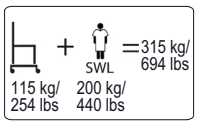


Tabliczki

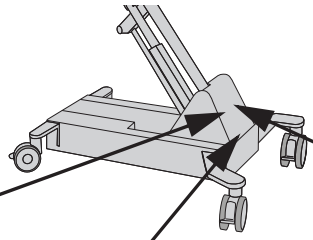
Objaśnienia etykiet

Etykieta akumulatora	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora i jego wpływu na środowisko.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta itd.
Etykieta z numerem seryjnym	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta identyfikacyjna	Etykiety identyfikacyjne na różnych częściach urządzenia Sara Combilizer.

Objaśnienia symboli

	Całkowita masa urządzenia razem z bezpiecznym obciążeniem roboczym.
Safe Working Load	Określa maksymalną masę pacjenta lub inne obciążenia, jakie mogą znajdować się na urządzeniu *Sara Combilizer.*
IPX4	Stopień ochrony przed rozpryskami wody.
24 VDC	Napięcie zasilania.
2,5 Ah	Pojemność.
	Typ B, część aplikacyjna: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.
	Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE (WEEE)
	Cykl pracy: 2 minuty wł., 18 minut wył.
CE	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
REF	Numer modelu.
SN	Numer seryjny.

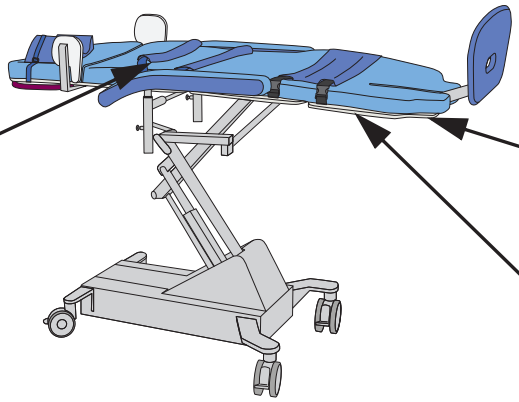
	Nazwa i adres wytwórcy.
	Certyfikowane zgodnie z NRTL przez TÜV SÜD.
	Produkt niebezpieczny dla środowiska. Nie wolno wyrzucać do śmieci.
	Akumulator do wielokrotnego ładowania.
	Data ważności.
	Pranie w programie normalnym maks. 70°C /158°F.
	Nie wybielać.
	Suszyć w suszarce bębnowej w normalnej temperaturze.
	Nie prasować.
	Pranie w programie normalnym maks. 60°C/140°F.
	Nadający się do recyklingu.
	Zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Identyfikacja przycisku zatrzymania awaryjnego.
MD	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
UDI	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia.



Etykieta danych technicznych

Etykieta bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL)

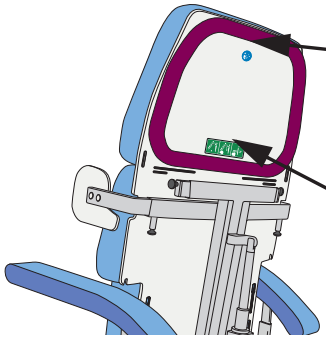
Etykieta z numerem seryjnym



Etykiety identyfikacyjne pasów bezpieczeństwa i pasków mocujących (łącznie 16)

Etykiety identyfikacyjne pokrowców z tkaniny (łącznie 11)

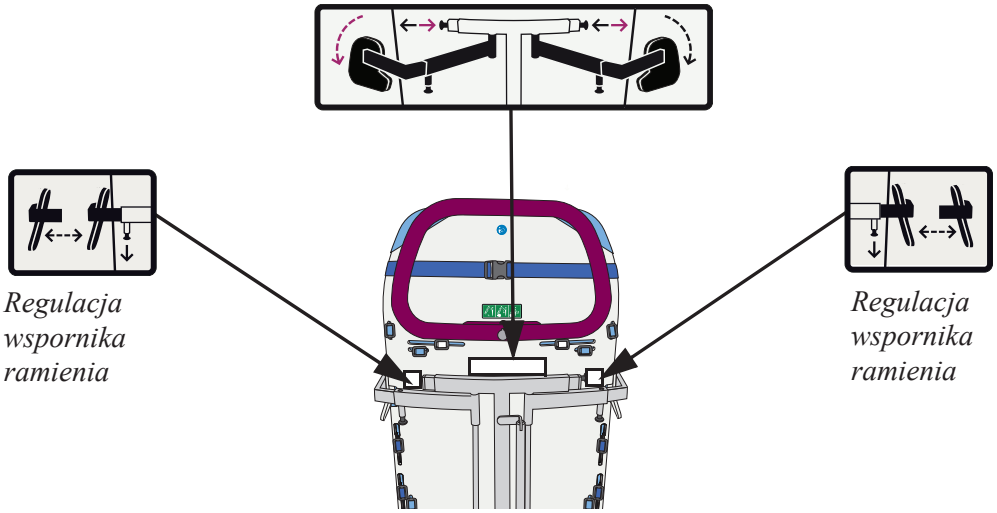
Oznaczenia identyfikacyjne pianki materacy, poduszki i wyściółki pasa (łącznie 14)



Przeczytać Instrukcję obsługi

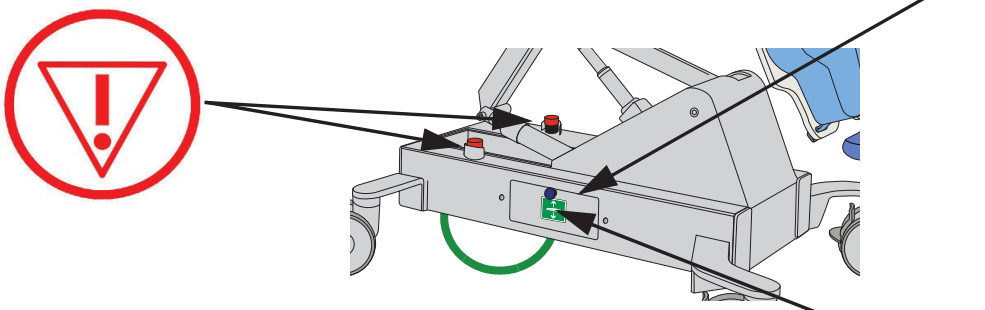
Funkcja zwolnienia stołu przechylnego

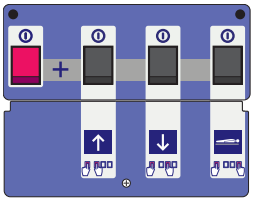
Składanie wsporników ramion



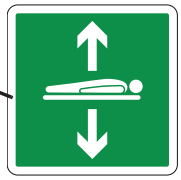
Regulacja wspornika ramienia

Regulacja wspornika ramienia

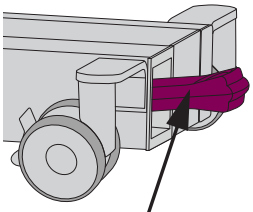




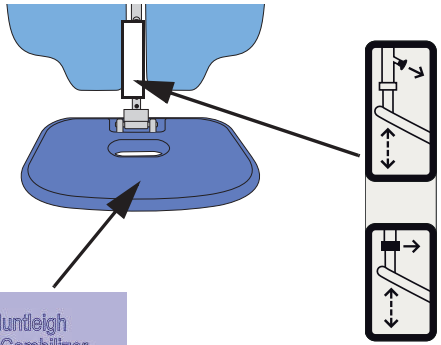
Przyciski panelu sterowania awaryjnego (w skrzynce)



Panel sterowania awaryjnego



Etykieta akumulatora



Podpórka na stopy

Etykieta identyfikacyjna podpórki na stopy

Strona została pozostawiona pusta celowo

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych (EMI) z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Używać wyłącznie kabli i części zamiennych firmy Arjo w celu uniknięcia zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności, które mogłyby naruszyć poprawne działanie urządzenia.
- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

UWAGA

Urządzenia komunikacji bezprzewodowej, takie jak elementy bezprzewodowych sieci, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe oraz ich stacje bazowe, radiotelefony itp. mogą wpływać na działanie podnośnika, stąd odległość takich urządzeń od podnośnika powinna wynosić co najmniej 1,5 m.

Środowisko docelowe: środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej

Wyłączenia: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego

UWAGA

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

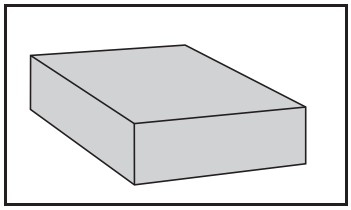
Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych		
Test emisji	**Zgodność**	**Wskazówki**
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	**Poziom testu IEC 60601-1-2**	**Poziom zgodności**	**Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne**
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Sprzęt przenośnej i mobilnej komunikacji radiowej powinien być używany w odległości nie mniejszej niż 1,0 metr od jakiejkolwiek części produktu, włącznie z kablami, jeżeli moc nadajnika przekracza 1 W[a]. Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych, powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości[b]. Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z tym symbolem:
Pole elektromagnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów EN 61000-4-4	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

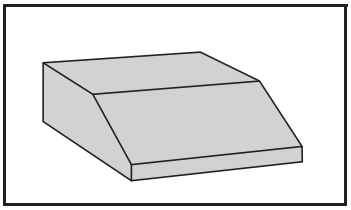
[a] Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radioodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie pomiaru poziomu zakłóceń elektromagnetycznych. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie użytkowany jest produkt, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę produktu należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. W przypadku stwierdzenia nienormalnej pracy, mogą być konieczne dodatkowe środki.

[b] W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 1 V/m.

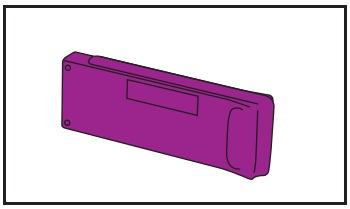
Części i wyposażenie dodatkowe



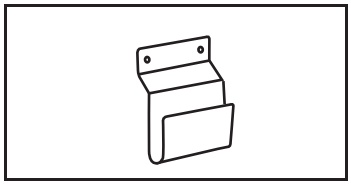
Prostokątne podnóżki (2)
8663850-09



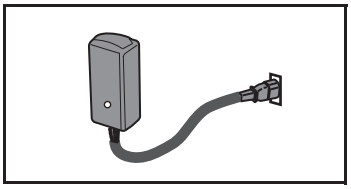
Podnóżki w kształcie klina (2)
8663849-09



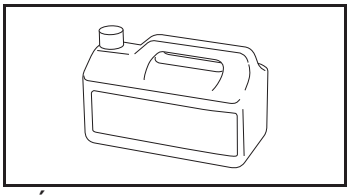
Bateria NEA0100-083



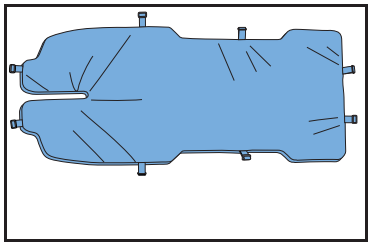
Uchwyt akumulatora
8350891-031



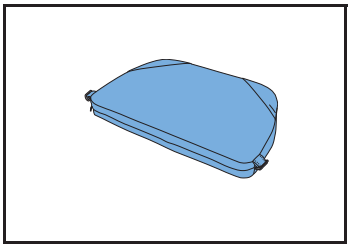
Ładowarka
NEA8000



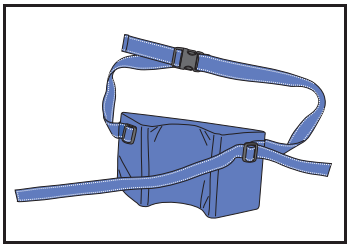
Środek dezynfekcyjny
Aby zamówić, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem.



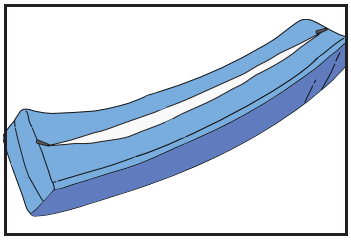
Materac główny
Kompletny – AH1004031
Tylko pokrowiec – AH1004035



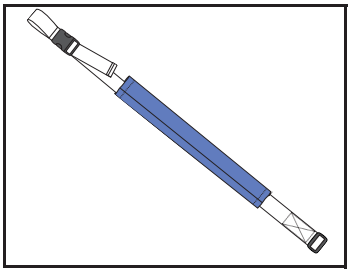
Materac wezgłowia
Kompletny – 8663942-014
Tylko pokrowiec – 8663943-014



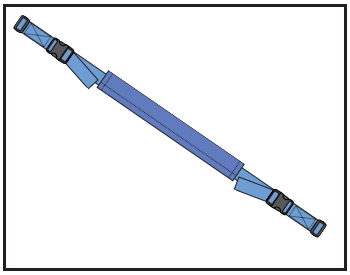
Podgłówek
Kompletny – 8663947-013



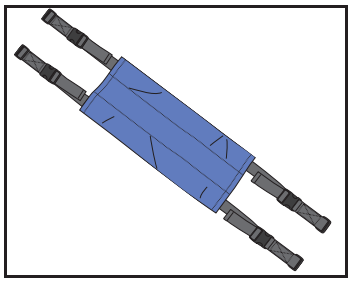
*Poduszka podłokietnika
Kompletna – AH1005467
Tylko pokrowiec – AH1004109



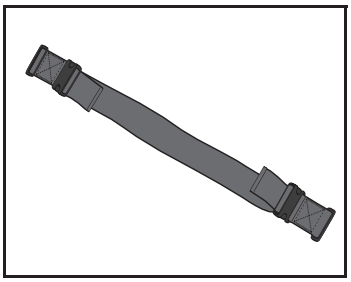
Pas naramienny, dwie sztuki
8547118-013



Pas piersiowy i biodrowy, dwie sztuki
8547119-013



Pas kolanowy
8547120-013



*Pas kolanowy
AH1033148

*Zamawiać po dwa, aby wymienić całą parę

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com